

PUU WOOD HOLZ BOIS

2/2009



Future is made of wood.



Finnforest delivers competitive solutions developed according to customer needs. The solutions are based on high-quality and ecological Nordic wood as a raw material. Find out about the natural excellence of wood as building and furnishing material at the renewed [finnforest.com](https://www.finnforest.com) website.

finnforest

PÄÄKIRJOITUS LEADER | LEITARTIKEL | EDITORIAL

- 2 KEHITYSTÄ**
Development
Entwicklung
Développement

UUTTA WHAT'S NEWS | NEUES | NOUVEAUTÉS

- 4 WISA@-EVODECK -TERASSILAUTA**
- 4 TIIVISTYSTEIPPI
ENERGIATEHOKKAASEEN
RAKENTAMISEEN**
- 4 FINNFOREST JA MOELVEN
OVAT KEHITTÄNEET UUDEN
PUUKERROSTALOKONSEPTIN**
- 5 FINNISH WOOD RESEARCH OY
PERUSTETTIIN TUTKIMUS- JA
KEHITYSTYÖTÄ VAUHDITTAMAAN**
- 5 WISA WOODEN DESIGN HOTEL
- UPM:N SUUNNITTELUKILPAILU**



RAKENNETTU BUILT | GEBAUT | CONSTRUIT

- 6 TALO CHEN**
House Chen
Haus Chen
Maison Chen
Marco Casagrande

- 16 LEVI SPIRIT**
Levi Spirit
Levi Spirit
Levi Spirit
Kari Lappalainen

- 22 16 RUE DE SAVOIE**
16 Rue de Savoie
16 Rue de Savoie
16 Rue de Savoie
Pekka Littow

- 28 LUOTOTALO**
Luototalo
Klippenhaus
Le bâtiment Luototalo
Janne Pihlajaniemi

PUUSTA FROM WOOD | AUS HOLZ | EN BOIS

- 34 SAIMA -PARKETIN UUDET KUOSIT**
- 36 TIMPURI VAI TAITEILIJ?**
- 38 PUNKALIVE YHDISTÄÄ DESIGNIN
KESTÄVÄÄN KEHITYKSEEN**



TULOSSA COMING | IM KOMMEN | A VENIR

- 40 JOHANNISBERGINTIE 15**
Essi Käppi

- 42 SAUNA**
Päivi Hagström
Jennifer Lilja

- 44 LUUKKU-TALO**
Team Finland

PROFIILI PROFILE | PROFIL | PROFIL

- 46 TEKIJÄT**

- 46 WWW.PUUIINFO.FI**

- 48 IRTAUTUMINEN VANHASTA ON
VÄLTÄMÄTÖNTÄ**
Pekka Heikkinen

Kansi Talo Chen | Cover House Chen | Titelbild Haus Chen | Couverture Maison Chen

Kuva | Photograph | Foto | Photo C-laboratory

www.PUUIINFO.FI



PEFC/02-44-08
Kestävän metsätalouden edistämiseksi
Lisätietoja www.pefc.fi

Julkaisija | Publisher | Herausgeber | Éditeur
Puuiinfo Oy & Puuinformaatio ry
PL 284, 00171 Helsinki
Puh./Tel. (09) 686 5450
info@puuiinfo.fi

Aikakauslehtien Liiton jäsenlehti

Kustantaja | Publisher | Verlag | Éditeur
Aksomatic Oy
ISSN 0357-9484
TOIMITUSPÄÄLLIKKÖ | EDITORIAL MANAGER |
REDACTIONSCHIEF | DIRECTRICE DE LA RÉDACTION
Marja Korpivaara marja.korpivaara@aksomatic.fi

Toimitus | Editors | Redaktion | Rédaction

PÄÄTOIMITTAJA | EDITOR-IN-CHIEF |
CHEFREDAKTEUR | RÉDACTEUR EN CHEF
Pekka Heikkinen ark.6b@kolumbus.fi
Puh./Tel. +358 50 517 4727

ULKOASU JA TAITTO | LAYOUT AND DTP |
GRAFISCHE GESTALTUNG UND LAYOUT | MISE EN PAGES
Jari Laiho - design studio WHO ARE YOU oy
jari.laiho@whoareyou.fi

ILMOITUSMYyntI | ADVERTISING |
ANZEIGENVERKAUF | PUBLICITÉ
Puuiinfo Oy
Henni Rousu henni.rousu@puuiinfo.fi
Puh./Tel. (09) 6865 4517

KÄÄNNÖKSET | TRANSLATIONS |
ÜBERSETZUNGEN | TRADUCTIONS

AAC Noodi Oy
Nicholas Mayow (Suomi - Englanti)

TOIMITUSNEUVOSTO | EDITORIAL BOARD |
REDAKTIIONSBEIRAT | CONCEIL DE RÉDACTION
Tuija Aaltonen, Petri Heino, Seppo Häkli,
Minna Hämäläinen, Erno Järvinen, Johanna Kankkunen,
Samuli Miettinen, Antti Ratia, Henni Rousu, Karola Sahi,
Ismo Tawast ja Mikko Viljakainen
PAINOPAikka | PRINTERS | DRUCK | IMPRIMEUR
Painotalo Auranen Oy
Forssa
ISO 9001

Development

I HAVE CRITICISED the wood product industry for a lack of development and its distance from the building industry. After taking a closer look at the operations, I have changed my mind: people are truly working towards achieving improvements in wood building, and product development is carried out by an enthusiastic and innovative but small group of skilled professionals.

In Finland, a total of EUR 500 million is spent on product development within the forest industry. It is a huge amount of money and speaks for the importance of the wood industry and its willingness to develop. Unfortunately,

the wood product industry's share of the amount is only ten percent.

The wood industry has the latest technology available and entrepreneurs are capable of flexible production. However, this does not provide comfort when poor-quality timber is delivered to construction sites. All of this gives the impression that wood is a non-developing building material.

The technology programme for Finnish timber construction was launched at the beginning of the 1990s. Now it is time for a new efficient development programme.

Product development originates from needs. Unfortunately, wood component manufactur-

ers do not understand what construction means as a whole. On the other hand, house designers and builders are mainly concentrating on complaining. The needs and implementing parties do not meet.

The objective of the Wood magazine is to develop timber construction. If there are no other means for expressing your feedback or product development needs, send your requests directly to the magazine's e-mail address to info@puuinfo.fi. I promise to find a suitable implementing party for your needs and forward your messages.

Entwicklung

VOR EINIGER ZEIT habe ich die Holzverarbeitende Industrie kritisiert und gemeint, sie sei unzureichend entwickelt und halte zu großen Abstand vom Baugewerbe. Seitdem habe ich einen besseren Einblick in die Industrie gewonnen und meine Meinung geändert: Man arbeitet intensiv daran, das Bauen mit Holz zu fördern, und ein kleines, aber kompetentes und hoch motiviertes Team von Leuten betreibt eine innovative Produktentwicklung.

In Finnland werden 500 Millionen Euro in die Produktentwicklung der Forstindustrie investiert. Das ist eine riesige Summe, die etwas über die Größenordnung der Industrie und den Willen zur Weiterentwicklung aussagt. Leider hat die Holzverarbeitende Industrie daran nur einen Anteil von etwa zehn Prozent.

Die Holzverarbeitende Industrie verfügt über modernste Technik und die Unternehmer der Branche arbeiten flexibel. Das alles ist aber kein Trost, wenn auf der Baustelle Holzkomponenten von schlechter Qualität eintreffen. Dann kommt leicht die Vorstellung auf, dass Holz ein schwach entwickeltes Baumaterial sei.

Anfang der neunziger Jahre wurde ein Programm zur Entwicklung der finnischen Technologie des Holzbauens gestartet, und nun wäre es an der Zeit für ein neues, effizientes Entwicklungsprogramm.

Produktentwicklung geht von einem Bedarf aus. Leider haben die Hersteller von Holzkomponenten oft keine genaue Vorstellung vom Bauen als Ganzem. Auf der anderen Seite

tun die Architekten und Bauunternehmer häufig nichts anderes als über die schlechte Qualität zu lamentieren. Es mangelt also an der Kommunikation zwischen den beiden Parteien.

Das Ziel des Journals Puuinfo – Woodfocus ist es, das Bauen mit Holz zu fördern. Wenn Sie in puncto Holzbauen einen bestimmten Bedarf haben und Produktentwicklung einfordern, so können Sie Ihre Vorstellungen gern an unsere E-Mail-Adresse schicken: info@puuinfo.fi. Ich verspreche Ihnen, dass wir Ihre Mitteilung weiterleiten und einen Hersteller ermitteln werden, der Ihre Wünsche verwirklicht.

Développement

J'AVAIS CRITIQUÉ L'INDUSTRIE des produits en bois pour son manque de développement et son éloignement de la branche du bâtiment. Après m'être mieux familiarisé avec ses activités, j'ai changé d'avis : Un travail sérieux se fait au sein de l'industrie des produits en bois pour la promotion de la construction en bois et la recherche-développement a été prise en main par un groupe assez réduit mais enthousiaste et innovant de personnes compétentes.

La Finlande investit 500 millions d'euros dans la recherche-développement de l'industrie forestière. C'est une somme énorme qui reflète l'importance de l'industrie du bois et son désir de développer le secteur. La part de l'industrie

des produits en bois ne constitue malheureusement qu'environ un dixième de cette somme.

L'industrie du bois dispose de la technique la plus moderne. De plus, les entrepreneurs de ce domaine peuvent faire montre de flexibilité dans la production. Ce n'est toutefois pas une consolation si la qualité du bois scié qui arrive sur les chantiers est mauvaise. Cela donne l'impression que le bois est un matériau de construction peu développé.

Un programme d'amélioration de la technologie de la construction en bois finlandaise avait été lancé au début des années 1990 et le temps est maintenant venu de concevoir un nouveau programme de développement efficace.

Un besoin de recherche-développement existe. Les fabricants des éléments en bois ne connaissent malheureusement pas le domaine du bâtiment dans son ensemble. D'autre part, les architectes et les constructeurs des maisons s'occupent surtout de se plaindre. Le besoin et la réalisation ne sont pas en phase.

L'objectif de la revue Puulehti est de développer la construction en bois. Si vous n'avez pas d'autre moyen de faire part de vos réactions ou de vos besoins de recherche-développement, vous pouvez vous adresser directement à nous à l'adresse info@puuinfo.fi. Je vous promets de rechercher quelqu'un qui répondra à vos besoins et de transmettre votre message.

KEHITYSTÄ



Anna Kinnunen

Olen moittinut puutuoteteollisuutta kehittämättömyydestä sekä etäisyydestä rakennusalaan. Tutustuessani tarkemmin teollisuuden toimintaan olen muuttanut mieltäni: työtä puurakentamisen parantamiseksi tehdään tosissaan, ja tuotekehitystä tekee innokas ja innovatiivinen, mutta pieni joukko taitavia ihmisiä.

Metsäteollisuuden tuotekehitystyöhön käytetään vuosittain 500 miljoonaa euroa. Se on valtava summa rahaa, mikä kertoo puuteollisuuden tärkeydestä Suomessa sekä tahdosta kehittää alaa. Valitettavasti puutuoteteollisuuden osuus summasta on vain noin kymmenes, mikä ei vastaa edes alan osuutta metsäteollisuuden tuotannon arvosta.

Puuteollisuudella on käytettävissään nykyaikaisin tekniikka, joka mahdollistaa joustavan ja korkealuokkaisen tuotannon. Tämä ei kuitenkaan lohduta, kun rakennustyömaalle tulee puutavaraa, joka ei vastaa määriteltyä tarvetta. Syntyy mielikuva, että puu on kehittämätön rakennusmateriaali.

Tuotekehitys lähtee tarpeesta. Valitettavasti puutavaran ja -komponenttien valmistajat eivät useinkaan tiedä mistä rakentamisessa kokonaisuutena on kysymys. Toisaalta talojen suunnittelijat ja rakentajat keskittyvät pääosin valittamaan asioiden huonoa tilaa. Tarve ja toteuttaja eivät kohtaa.

Poteroihin kaivautuminen ei kuitenkaan auta, vaan on aika uudelle puurakentamisen kehittämisohjelmalle, jossa pitää saada aikaan yhtä hienoja puurakennuksia kuin 90-luvun alun teknologiaohjelmien tuella tehtiin. Osaamista on, tekniset ratkaisut tunnetaan, ja lisäksi tarvitaan vain tahtoa.

Sibelius-talon, Metla-talon tai Viikin kirkon kaltaiset uudet puurakennukset ovat tärkeitä, sillä esimerkin vaikutus rakentamisen kehittämisessä on ylivoimainen. Uusia esimerkkirakennuksia tarvitaan lisää – voisimme aloittaa vaikka UPM:n Helsingin keskustaan kaavailemasta Töölönlahden toimistotalosta.

Puulehden tavoite on osallistua puurakentamisen kehittämiseen. Jos muuta välinettä palautteen tai tuotekehitystarpeen kertomisen ei ole, toiveet voi lähettää suoraan lehden sähköpostiosoitteeseen info@puuinfo.fi. Lupaan etsiä tarpeelle sopivan toteuttajan ja välittää viestin eteenpäin.

Effex, liimattu ja sormijatkettu aihio, Stora Enso Timber

Pekka Heikkinen

arkkitehti | architect | Architekt | architecte
SAFA

WISA®-EvoDeck -terassilauta

EvoDeck -terassilaudat on valmistettu ruskeaksi painekyllästetystä kotimaisesta männystä. Laudat on pintakäsitelty säilytetyllä puuöljyemulsiolla, mikä parantaa värin pysyvyyttä, säänkestoa sekä vähentää sen halkeilua.

Kaksipuolisen terassilaudan voi asentaa joko uritettu tai sileä pinta ylöspäin. Asennus tehdään piilokiinnityksellä. Laudat kiinnitetään alusrakenteeseensa naarasponttiin asennettavalla kiinnikkeellä, jolloin lautojen pinta säilyy ehjänä. Kiinnikkeiden ansiosta asennusväleistä tulee tasaiset ja lopputuloksen voi viimeistellä tarkoitukseen valmistetuilla peitelistoilla.

Terassilautoja on saatavana määrämittäisinä 28 x 120 mm neljän kappaleen kuluttajapakkaussissa. Peitelistan mitat ovat 21 x 70 mm. Pakkauksen mukana on kiinnitystarvikkeet sekä asennus- ja huolto-ohjeet.



Lisätiedot:

Pauli Aaltonen, pauli.j.aaltonen@upm-kymmene.com

Jälleenmyynti: Puukeskukset

www.wisa.fi

Tiivistysteippi energiatehokkaaseen rakentamiseen

Vario Powerflex-tiivistysteippi on tarkoitettu höyrynsulkukalvon saumojen ja läpivientien ilmatiiviiseen asennukseen. Teippi on leveä, joustava ja siinä on erinomainen tarttuvuus vahvan liiman ansiosta. Halkaistu taustapaperi helpottaa läpivientien tekoa sekä nurkkien tiivistystä.

Lisätiedot:

Jussi Jokinen / Saint-Gobain Rakennustuotteet, Isover Oy,
jussi.jokinen@saint-gobain.com



Finnforest ja Moelven ovat kehittäneet uuden puukerrostalokonseptin

Metsäliiton puutuoteteollisuus Finnforest on yhdessä norjalaisen Moelvenin kanssa kehittänyt puisen pienkerrostalokonseptin. Runko kootaan esivalmistetuista, mittatarkoista puukomponenteista. Asennus sujuu kevyellä nostokalustolla, ja talon runko vesikattoineen on valmis 2-3 työpäivässä.

Kerrostalossa on liimapuupilareista tehty pystyrunko, jota jäykistävät levymäiset Kerto Q-rakenteet. Ristiviiluilla vahvistettua Kerto Q-levyä käytetään myös välipohjalaatoissa sekä yläpohjan vesieristetyissä Kerto-Ripa™-elementeissä.

Ensimmäiset, nelikerrokset puukerrostalot rakennetaan Ruotsissa yhdessä sikäläisten rakennusyritysten kanssa.



Lisätiedot:

Metsäliiton puutuoteteollisuus Finnforest / Rakentamisen ratkaisut,

Mika Kallio, mika.kallio@finnforest.com tai

Johanna Kankkunen, johanna.kankkunen@finnforest.com.

Finnish Wood Research Oy perustettiin tutkimus- ja kehitystyötä vauhdittamaan

Finnish Wood Research Oy:n tehtävänä on puutuotealan tutkimus- ja innovaatio-ohjelmien käynnistäminen, tutkimusrahoituksen kanavointi painopistealueille sekä kansainvälinen tutkimusyhteistyö. Tutkimustoiminta käynnistetään kesällä 2009.

Puutuotetoimialan 2008 julkaiseman tutkimusstrategian tavoitteena on luoda innovatiiviseen osaamiseen perustuva pohja alan uudistumiselle. Painopistealueita ovat erityisesti sahateollisuuden tulevaisuuden teknologiat, puurakentamisen energiatehokkuusratkaisut sekä ympäristövaikutukset ja hiilijalanjälki.

Yhteenliittymän perustajajäsenet ovat Ekovilla Oy, Metsäliitto Osuuskunta, Ruukki Yhtiöt Oy, Stora Enso Timber Oy, Tikkurila Oy ja UPM-Kymmene Oyj

Kansainvälisessä yhteistyössä kumppaneina ovat eurooppalainen puutuotealan järjestö Cei-Bois, metsäsektorin teknologiyhteisö FTP sekä Building with Wood -yhteistyöohjelma.

Tutkimusyhteistyöllä pyritään luomaan edellytykset puutuotteiden käytön lisäämiselle, laajentamaan puisten rakennusosien massaräätälöintiä sekä lisäämään yritysten erikoistumis- ja jatkojalostusmahdollisuuksia.

PUUTUOTEKLUSTERIN KEHITTÄMISHAASTEET – UUDISTUMINEN, KILPAILUKYKY JA KESTÄVÄ KEHITYS – SEKÄ TUTKIMUKSEN PAINOPISTEALUEET



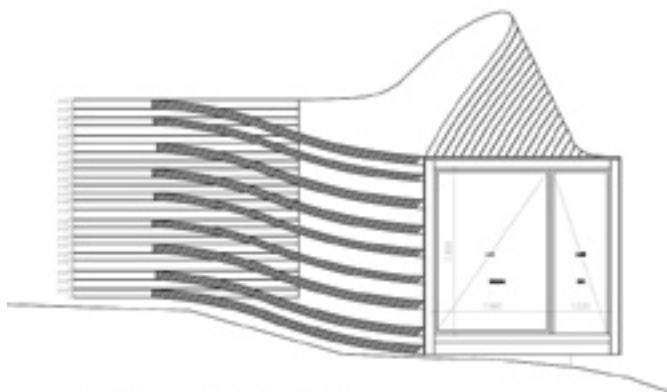
Lisätiedot:

Matti Mikkola, Stora Enso Timber,

matti.mikkola@storaenso.com

www.forestindustries.fi

Wisa Wooden Design Hotel – UPM:n suunnittelukilpailu



JAAKKOLA 3 -ISON KOTIN PEISTI

Lisätiedot:

Antti Ratia, UPM, Sahaliiketoiminta, viestintä

antti-ratia@upm-kymmene.com, puh. 020 414 7021

Helsingin Eteläsatamassa sijaitsevaan Valkosaareen nousee ensi kesän ajaksi 40 neliömetrin kokoinen WISA Wooden Design Hotel. Kesäkuussa valmistuva puurakennus voitti UPM:n WISA24h-suunnittelukilpailun. Voittajatyön on suunnitellut Pieta-Linda Auttila, joka valmistui Taideteollisesta korkeakoulusta tilasuunnittelun maisteriksi tänä keväänä.

“Halusin räjäyttää puupalikan keskeltä säleiksi”, Auttila kuvaa suunnitelmaansa, ”Taivuttamalla palikkaa pakotin säleet uudenlaiseen muotoon, joka toimii kontrastina alkuasetelmalle. Solidista tulee osittain läpinäkyvää, tiukan geometrisesta orgaanista, sisätilat ovat toissijaisia suojaan pihan noustessa keskeiseen asemaan”.

Hotellia ei ole nimestään huolimatta tarkoitettu hotellikäyttöön, vaikka se tarjoaakin mahdollisuudet yöpymiseen muutamalle hengelle. “WISA Wooden Design Hotel on tehty herättämään huomiota”, sanoo UPM:n sahaliiketoiminnan viestintäpäällikkö Antti Ratia.

UPM järjesti rakennuksesta normaaleja suunnittelukäytäntöjä rikkovan kilpailun. Kilpailijoilla oli vain 24 tuntia aikaa suunnitella rohkea ja mielenkiintoinen työ käyttäen suomalaista mäntyä ja kuusta. Kilpailuun saapui yhteensä 75 kilpailutyötä, joista kahdeksan finalistia on nähtävillä verkko-osoitteessa www.wisa24.com.

RAKENNETTU
BUILT | GEBAUT | CONSTRUICTS





C-Laboratorio

TALO CHEN

Sanzhi, Taiwan

Viime yönä näin unessa hirvittävän myrskyn. Se riisti rakennustelineet paikoiltaan ja repi irti rautaiset liitokset. Kuitenkin, mikä oli puusta, taipui ja säilyi.

Bertolt Brecht



Talo on rakennettu vanhalle japanilaiselle kirsikkafarmille Pohjois-Taiwanin Datun vuoristoon. Se on suunniteltu alukseksi, jonka tulee selvitä vaativissa tuuli-, tulva- ja kuumuusoloissa. Rakennus on tikku, joka on nostettu maanpinnan yläpuolelle, jotta tulvavedet pääsevät virtaamaan vapaasti sen alta.

Sisä- ja ulkotilat rytmittyvät talon keskiakseliin. Pienempi märkätilaosa, jossa sijaitsevat keittiö, kylpyhuone ja sauna, tukee päärakennusta polynesian kanootin tapaan toistuvien taifuunien ja maanjäristysten aikana.

Talossa on luonnonmukainen ilmanvaihto, joka sieppaa Datunjoen synnyttämiä tuulia ja talon eteläpuolelle kaivetun lammen viilentämiä ilmavirtauksia. Tiilestä tehtyä avotakkaa käytetään teen keittämiseen sekä lämmitykseen talviaikaan.

Talo ei ole vahva eikä raskas, vaan heikko ja joustava. Se ei sulje ympäristöään ulos, mutta antaa maanviljelijöille heidän tarvitsemansa suojan.

Halusin rakentaa talo Chenistä raunion, jossa ihmisen tekemästä on tullut osa luontoa.

Marco Casagrande
Arkkitehti



Työryhmä: **Marco Casagrande, Frank Chen, Shi-Ding Chen, Nikita Wu, Shu-Gi Bai.**

Paikallinen asiantuntija: **Isoäiti Lee**

Rakennuspaikka: **Datun vuoret, Sanjih, Taipei, Taiwan.**

Tontin koko: 3890 m²

Rakennuksen sisäpinta-ala: 62,5 m²

Materiaalit: punainen meranti (ei uhanalainen), betoni

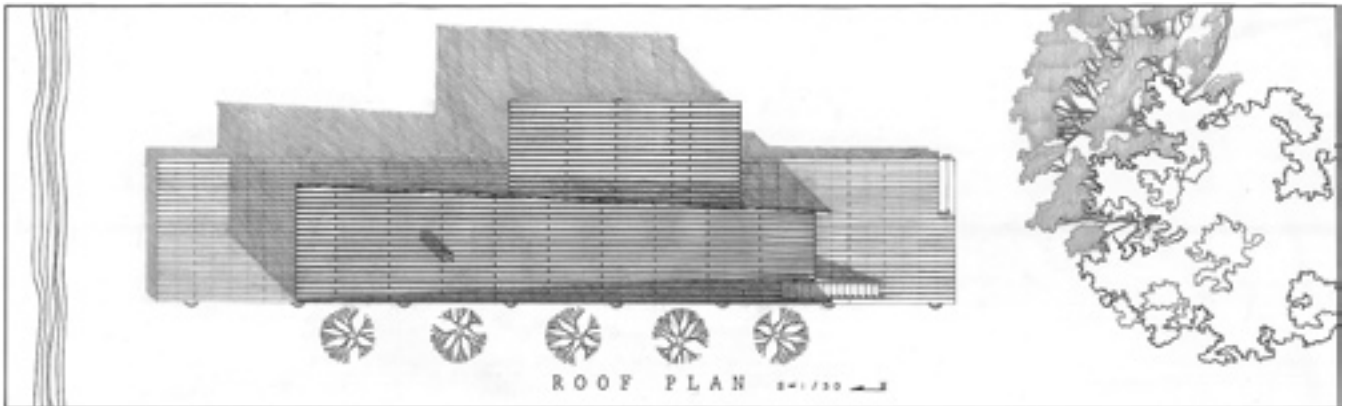
Valmistumisvuosi: 2008

Talo on nostettu irti maasta, että tulvavedet pääsevät virtaamaan sen ali.

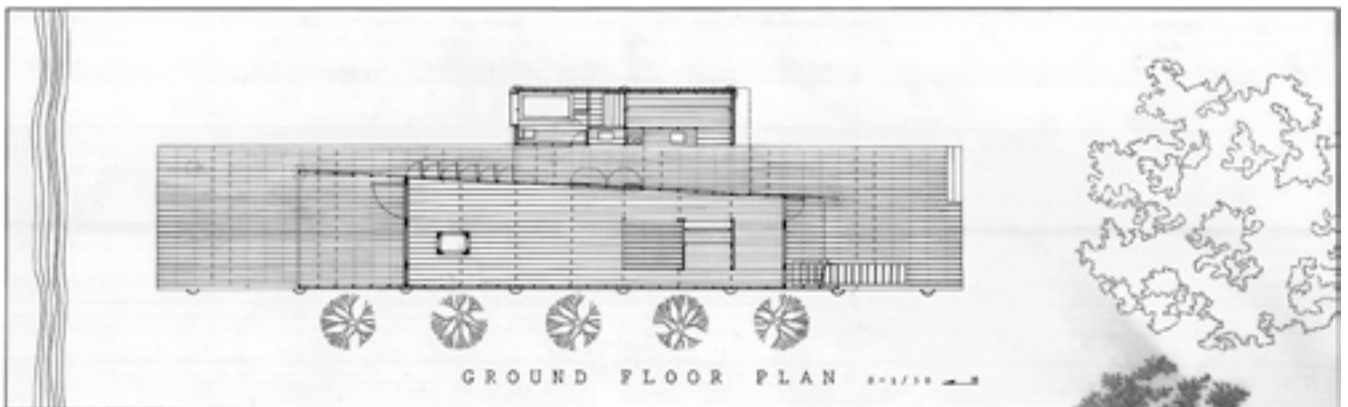




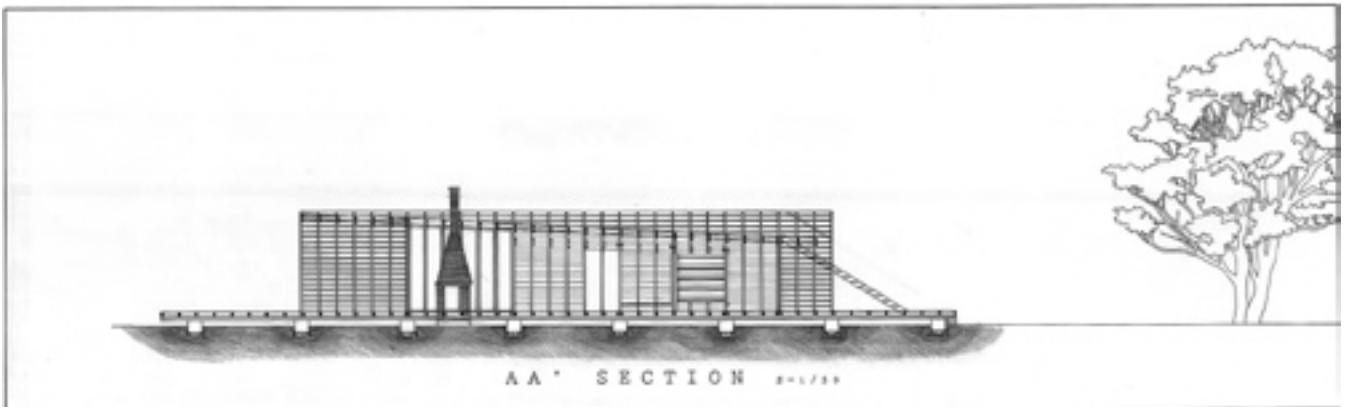
Rakennusmateriaalina on käytetty paikallista, ei-uhanalaista merandi-puuta.



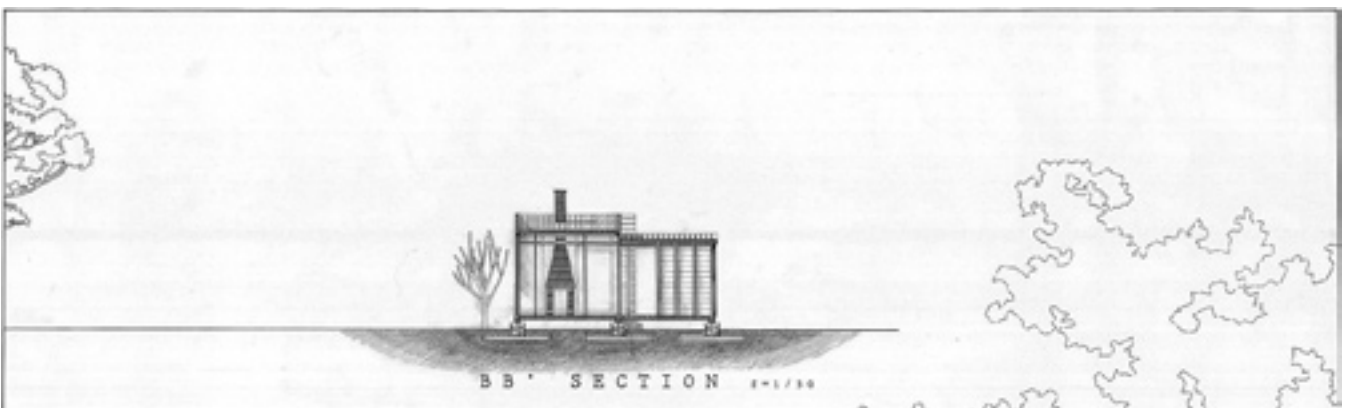
Kattopiirustus 1: 250



Pohjapiirustus 1: 250



Pitkittäisleikkaus 1: 250



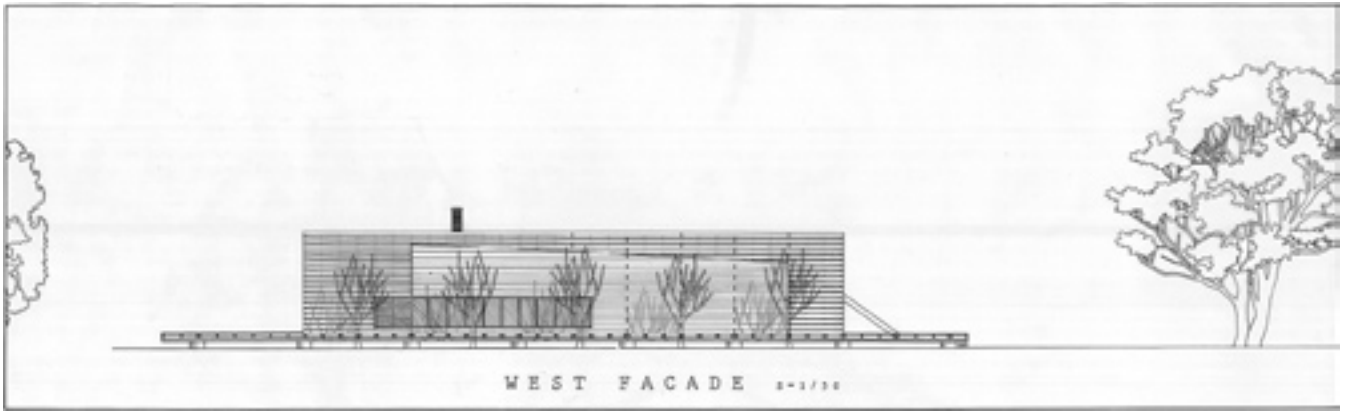
Poikittäisleikkaus 1: 250



Talo elää luonnon mukaan. Se sieppaa Dafunjoen synnyttämät tuulet ja eteläpuolisen lammen viilentämät ilmavirtaukset.



Talo ei sulje ympäristöään ulos, mutta antaa suojan paikallisille maanviljelijöille



Julkisivu Länteen 1: 250

House Chen

In a dream last night, I saw a great storm. It seized the scaffolding. It tore the cross-clasps, the iron ones, down. But what was made of wood, swayed and remained.

Bertolt Brecht

THE HOUSE IS built on an old Japanese cherry farm in the Datun Mountains in Northern Taiwan. It is planned as a ship that must survive the demanding conditions of wind, flood and heat.

The building is a stick that has been raised above the ground so that flood waters can freely run under it. The interiors and exteriors form a rhythm in the middle axis of the house. The smaller sanitary cubicle, in which the kitchen, bathroom and sauna are located, supports the main building like a Polynesian canoe during the repeating typhoons and earthquakes.

There is natural ventilation in the house. It catches the winds created by the river Datun and the currents of air cooled by the pond dug to the south of the house. The fireplace made of tiles is used to boil tea and for heating in wintertime.

The house is not strong or heavy, but weak and flexible. It does not seal off the environment but provides farmers with the shelter they need.

I wanted to build the house Chen as ruins in which something man-made has become part of nature.

Marco Casagrande





Pienempi märkätilaosa tukee polynesianisen kanootin tapaan päärakennusta taifuunien ja maanjäristysten aikana.



Haus Chen

Im Traum heute Nacht. Sah ich einen großen Sturm.
 Ins Baugerüst griff er. Den Bauschragen riss er.
 Den eisernen, abwärts. Doch was da aus Holz war.
 Bog sich und blieb.

Bertolt Brecht



DAS HAUS IST auf dem Gelände einer alten japanischen Kirschenfarm am Mount Datun in Nordtaiwan errichtet worden. Das Haus ist wie ein Schiff konzipiert, das den strengen Naturbedingungen – Taifunen, Überschwemmungen und der Hitze – standhält.

Das Gebäude ist ein Pfahlbau, das über dem Erdboden steht, so dass das Flutwasser unter dem Haus hindurch fließen kann. Innen- und Außenräume sind um die zentrale Achse des Hauses herum gruppiert. Ein kleinerer Baukörper mit Feuchträumen (Küche, Bad und Sauna) stützt das Hauptgebäude wie ein polynesisches Kanu bei den häufigen Taifunen und Erdbeben.

Das Haus verfügt über eine natürliche Lüftung. Der vom Datun-Fluss kommende Wind wird ebenso eingefangen wie die kühlen Luftströmungen, die von einem Teich ausgehen, der südlich vom Haus angelegt wurde. Ein aus Ziegeln gemauerter offener Kamin wird zum Kochen von Tee sowie im Winter zum Heizen benutzt.

Das Haus ist nicht stark und schwer, sondern leicht und biegsam. Es kapselt sich nicht von der Umgebung ab, sondern bietet den Bauern den Schutz, den sie benötigen.

Ich wollte aus dem Haus Chen eine Art Schiffswrack machen, bei der das von Menschenhand Gemachte zu einem Teil der Natur wird.

Marco Casagrande

Maison Chen

La nuit dernière, j'ai rêvé d'une tempête terrifiante. Elle a arraché les échafaudages et déchiré les assemblages en fer. Ce qui était en bois a toutefois fléchi et a été conservé.

Bertolt Brecht



CETTE MAISON A été construite dans une ancienne ferme japonaise de cerisiers située sur le mont Datun dans le Nord du Taïwan. Elle a été conçue comme un navire qui doit pouvoir supporter les conditions difficiles de vents, d'inondations et de chaleur.

Elle est comme une baguette qui a été soulevée au-dessus du niveau de sol pour que les eaux de crue puissent passer librement par-dessous la maison. Les locaux intérieurs et extérieurs sont placés par rapport à l'axe médiane de la maison. La masse des locaux mouillés, qui est plus petite et dans laquelle se trouvent la cuisine, la salle de bains et le sauna, supporte le bâtiment principal comme un canoë polynésien

durant les typhons et les tremblements de terre répétés.

Cette maison est dotée d'une ventilation naturelle qui capte les vents produits par le fleuve Datun et les courants d'air refroidis par l'étang creusé sur le côté sud de la maison. La cheminée à feu ouvert en briques est utilisée pour faire le thé et pour le chauffage en hiver.

Cette maison n'est ni forte ni lourde mais faible et flexible. Elle n'exclut pas l'environnement, mais donne aux agriculteurs la protection nécessaire.

J'ai désiré faire de la maison Chen une ruine dans laquelle la main-d'œuvre de l'homme se confond à la nature.

Marco Casagrande



**Sisustusarkkitehtitoimisto
Kari Lappalainen Oy**
Miraplan Oy
GSP Oy

LEVI SPIRIT

Kittilä

Levitunturin rinteiden ja Ounasjoen kainaloon jää jokea kohti viettävä 60 hehtaarin maa-alue, jonka maasto on tyypillistä, pohjoista, harvaan kasvanutta mäntypylväikköä. Alueelle suunniteltiin 46 vapaa-ajan rakennusta.

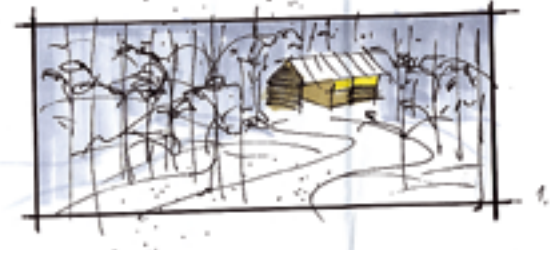
Pääsuunnittelu:

Sisustusarkkitehtitoimisto Kari Lappalainen Oy / Kari Lappalainen
Arkkitehti-, alue- ja sisustussuunnittelu:

Sisustusarkkitehtitoimisto Kari Lappalainen Oy / Kari Lappalainen,
Timo Mikkonen, Taru Niskanen, Elina Hietala, Sini Parkkinen sekä
GSP-suunnittelu Oy / Marjut Nokelainen

Rakennesuunnittelu: **Miraplan Oy / Harri Määttä**

Pääurakoitsija: **Projektijohto GSP Oy / Janne Mellanen**



Rakennukset ovat kaksikerroksisia, ja parvi on kolmantena kerroksena. Arkkitehtuuri kumartaa perinteiselle puutalolle, ja pitkä, kapea muoto mahdollistaa kaikista tiloista näkymät Lapin luontoon. Kokonaisuutta täydentävät patiot ja terassit sekä oleskelutiloista kolmeen suuntaan avautuvat esteettömät näkymät.

Huviloiden asuinpinta-ala on 260 m² ja käyttöala 450 m². Pääajatus on sijoittaa asuintoiminnot sekä autokatos, varastot, tekniikka ja terassit saman katon alle. Ratkaisulla pyrittiin sekä kappalemaisuteen sekä alueen väljyyteen ja harmoniseen lopputulokseen rakennusten määrän pysyessä minimissä.

Toimivuus ja viihtyvyys sekä asumisen laatu ja yksityisyys olivat suunnitelmaa tehdessä avainasemassa. Myös urheilu- ja vapaa-ajan toimet olivat tärkeitä tilojen suunnittelussa. Soveltuvuus sijoitettavaksi vierekkäin toisen samanlaisen rakennuksen kanssa huomioitiin aukotuksessa sekä sisä- ja ulkoarkkitehtuurissa. Ilmeessä tavoiteltiin ajattomuutta ja vältettiin pröystäilyä.

Käyttötarkoitukseltaan talo on jaettu kahteen osaan: alakerrassa ovat arkiset huoltotilat sekä saunaosasto, ja yläkerrassa on tilat ruokailuun, oleskeluun sekä nukkumiseen. Toiseen kerrokseen sijoittuu 50 m² kammi, ja keskeisesti sijoitettu avotakka luo paikallista kotatunnelmaa.

Rakennusten runko on toteutettu puuelementeillä, ja sisätilat käsityönä rakennettu. Ulkoverhous on Levi Spiritin oman sävyn mukaan vihertävänharmaa. Sisäseinät ovat tummanruskeaksi sävytettyä mäntylautaa ja lattia harmahtavaa tammea. Kiintokalusteet ovat mittatilaustyötä, ja viimeistelyn taso näkyy valituissa tekstiileissä, matoissa ja verhoissa. Käytännön sanelemina tavoitteina olivat helppohoitoisuus, huollettavuus sekä kulutuskestävyys.

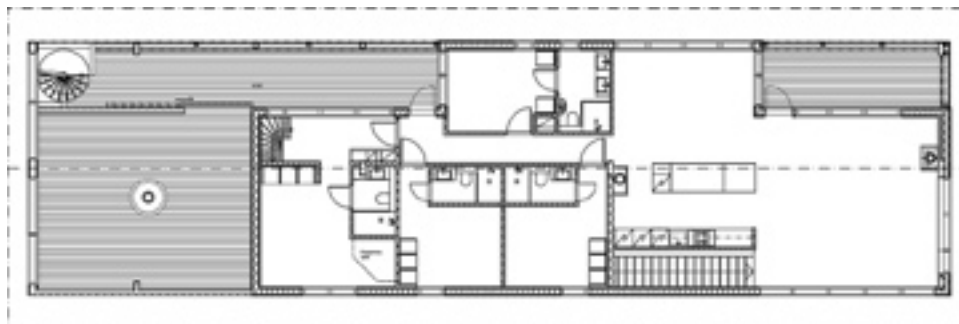
Kari Lappalainen
Sis.ark. SIO

Sisäseinät ovat tummaksi sävytettyä mäntyä, lattiat harmahtavaa tammea. Viimeistelyssä ja työnjäljessä näkyy huolellisuus.

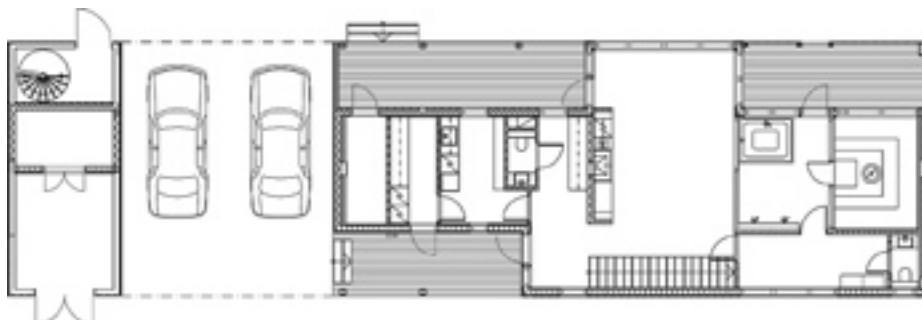




Julkisivu 1: 250



Pohjapiirustus 2. krs. 1: 250



Pohjapiirustus 1. krs. 1: 250

Levi Spirit

Forty-six holiday homes were designed for the place where mountain Levi meets the Ounasjoki River. The terrain is formed of typical, northern, thinly scattered pine trees and it inclines towards the Ounasjoki River.

THE VILLAS ARE 260 m² in size, and their area of use is 450 m². The main idea was to place the living functions as well as a carport, store-rooms, technology and terraces under one roof. With the solution, spaciousness and a harmonic end result were aimed for while keeping the number of buildings to a minimum.

The building has two-storey, and a loft functions as a third storey. The architecture reflects the traditional wooden house, and the narrow shape enables a good view from all spaces of Lapland's natural environment. The unity is complemented by patios and terraces as well as

the open views spreading out in three directions from the living areas.

Functionality and living satisfaction as well as quality of living and privacy were the key factors. In addition, sports and free time activities were taken into consideration when designing the facilities. Positioning the buildings side by side with another similar building was considered in the interior and exterior architecture. The look tried to achieve timelessness and avoid ostentation.

The ground floor houses the areas for everyday maintenance and sauna area, and the

upper floor houses areas for dining, living and sleeping. A chamber (kammi) is placed on the second floor, and a centrally placed fireplace creates a local 'Lapp hut' feeling.

The frame is made from wooden elements, and the interiors are hand-crafted. The cladding is in greenish grey. The walls on the inside are made from dark brown pinewood boards, and the floor is grayish oak. The fixtures are made to order, and the finishing touches can be seen in the textiles, carpets and curtains. The goals were that the buildings are easy to clean and maintain, and durable.

Kari Lappalainen



Pitkä, kapea muoto mahdollistaa hyvät näkymät sekä runsaan luonnonvalon kaikkiin tiloihin. Oleskelutiloista avautuu näkömä kolmeen suuntaan.

Levi Spirit

In das Gelände zwischen dem Levi-Fjell und dem Fluss Ounasjoki wurden 46 Freizeithäuser geplant. Das Gelände ist mit einem für den Norden typischen lichten Kiefernwald bewachsen, der vom Fuße des Fjells bis an das Flussufer hinabreicht.

DIE FREIZEITHÄUSER HABEN eine Wohnfläche von 260 m² und eine Gesamtfläche von 450 m². Die Hauptidee hat darin bestanden, die Wohnfunktionen sowie die Autoüberdachung, die Abstellräume, die technischen Versorgungseinrichtungen sowie die Terrasse unter ein Dach zu bringen. Mit dieser Lösung wurde ein großzügig angelegtes, harmonisches Endergebnis erzielt und zugleich die Zahl der Gebäude minimiert.

Die einzelnen Gebäude haben zwei Geschosse, eine Schlafgalerie bildet sozusagen ein drittes Geschoss. Die Architektur ist eine Hommage an die traditionelle Holzarchitektur, und die schmale Form der Häuser macht es möglich, dass man von allen Räumen aus einen Ausblick in die Natur Lapplands hat. Das Ganze wird ergänzt durch Innenhöfe und Terrassen sowie durch die ungehinderte Aussicht, die sich aus den Wohnräumen in drei Richtungen auf-tut.

Funktionalität und Gemütlichkeit sowie hohe Wohnqualität und Schutz der Privatsphäre haben die Schlüsselrolle gespielt. Bei der Planung der Räume wurden auch die

Sport- und Freizeitaktivitäten berücksichtigt. In der Innen- und Außenarchitektur wurde zudem berücksichtigt, dass gleichartige Häuser nebeneinander platziert wurden. Der äußere Eindruck der Gebäude atmet Zeitlosigkeit und sucht alles Aufschneiderische zu vermeiden.

Im Untergeschoss der Gebäude befinden sich die technischen Räume und die Sauna, die Obergeschosse beherbergen den Speiseraum, das Wohnzimmer und die Schlafzimmer. Im zweiten Geschoss befindet sich eine zentrale Saunastube mit einem offenen Kamin, der von einem traditionellen Lappenzelt inspiriert ist.

Das Bauskelett besteht aus Holzfertigteilen, die Innenräume wurden von Hand ausgebaut. Die Außenverkleidung ist grüngrau. Die Innenwände sind mit dunkelbraunen Kiefern Brettern verkleidet, der Fußboden ist aus grünllicher Eiche. Die Einbaumöbel sind in Maßarbeit angefertigt worden, und das hochwertige Finish ist auch in den Textilien, den Teppichen und den Vorhängen zu sehen. Es wurde angestrebt, dass alles pflegeleicht sowie möglichst wartungsfrei und haltbar sei.

Kari Lappalainen

Levi Spirit

46 résidences secondaires ont été conçues au pied du mont Levitunturi à proximité de la rivière Ounasjoki. Le terrain qui est en pente vers la rivière est typique de la région septentrionale avec une forêt de pins clairsemée.

LES RÉSIDENCES ONT une superficie de 260 m² et une surface utilisable de 450 m². L'idée principale était de placer les locaux d'habitation ainsi que l'abri pour voiture, les entrepôts, les locaux techniques et les terrasses sous le même toit. Cette solution visait à donner un résultat final spacieux et harmonieux et à réduire au minimum le nombre de bâtiments.

Les résidences ont deux niveaux et la mezzanine forme un troisième. L'architecture vénère la maison en bois traditionnelle et, grâce à la forme réduite, la vue s'ouvre dans la nature laponne à partir de tous les locaux. L'ensemble est complété par des patios et des terrasses ainsi que par la vue dégagée dans trois directions dans la salle de séjour.

La fonctionnalité, le confort, la qualité du logement et l'intimité sont en position clé. Les sports et les loisirs ont également été pris en considération dans la conception des locaux. L'architecture intérieure et extérieure tient

compte de l'existence d'un bâtiment similaire juste à côté. Nous avons recherché à donner aux résidences un caractère durable sans aucune ostentation.

Les locaux d'entretien des équipements et l'espace sauna se trouvent au rez-de chaussée et la salle à manger, la salle de séjour et les chambres au premier étage. Un kammi lapon (sauna) est situé au premier étage. Une cheminée à feu ouvert centralement placée crée une atmosphère de tente laponne.

La charpente du bâtiment est en éléments de bois et les locaux intérieurs ont été travaillés manuellement. Le revêtement extérieur a une couleur de gris verdâtre. À l'intérieur, les parois sont en planches de pin marron foncé et le plancher est en chêne grisâtre. Le mobilier fixe a été fait sur mesure et le haut niveau de finition se remarque sur les textiles, les tapis et les rideaux. L'objectif était de créer un logement durable et facile à entretenir.

Kari Lappalainen

Asuintoiminnot sekä autokatos, varastot ja tekniikka on sijoitettu saman harjakaton alle. Suojatut terassit ja patiot keventävät ja jäsentävät talon ilmettä.

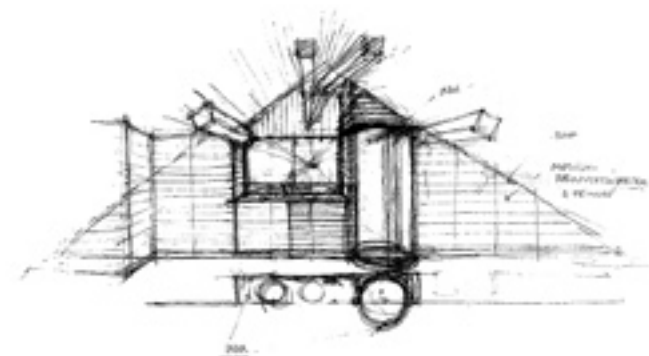


Littow arkkitehdit

16 RUE DE SAVOIE

Pariisi

Ullakkoasunto on rakennettu 1600-luvulla rakennetun talon kahteen ylimpään kerrokseen. Koska asunto sijaitsee Pariisiin latinalaiskortteleiden kapeakatuissa, keskiaikaisessa kaupunginrakenteessa, asetettiin korjaustyön tavoitteeksi mahdollisimman avara ja valoisa, yhtenäinen asuintila.



Kuvat Pekka Littow

Muutostyö aloitettiin poistamalla väliseinät sekä kaivamalla esiin vanhat puurakenteet. Katusivun muhkurainen luonnonkivimuuraus sekä hormin tiilipinta paljastettiin ja ne käsiteltiin alkuperäistä, karkeaa työnjälkeä tavoitellen. Vanhoja lattialaattoja kerättiin eri huoneista ja asennettiin halliin, portaikkoon ja vintille arvokkaan patinan säilyttämiseksi. Tilojen ja materiaalien käsittelyllä pyrittiin tunnelmaan, joka ullakolla vallitsi vuosisatoja sitten.

Asunnon koppimaisuus poistettiin, ja tilojen rajausta tehtiin liukuovilla, luukuilla ja puisilla sälekaihtimilla helposti muunneltavaksi. Tarvittavat väliseinät ovat lasia, ja asunnon läpi avautuu pitkiä näkymiä. Valo tulvi läpi huoneiston.

Oleskelutilan katto tehtiin pakottamalla ohuet tammisäleet välipohjapalkkien määräämään, sattumanvaraiseen muotoon. Aaltoileva katto pehmentää avoimen tilan akustiikkaa.

Kattokerroksesta tehtiin avoin, ullakkomainen tila, jossa kattorakenteet ovat näkyvillä. Lappeen alle rakennettiin vierashuoneen parvi. Lisävaloa saatiin rakentamalla suuret kattoikkunat molempiin ullakkohuoneisiin.

Vanhat rakenteet saavat hallita tilaa. Niiden massiivisuuden ja monimutkaisuuden vastapainoksi uudet osat tehtiin keveinä ja yksinkertaisina. Uudet ratkaisut ja materiaalit säästävät ja korostavat vanhaa.

Pekka Littow

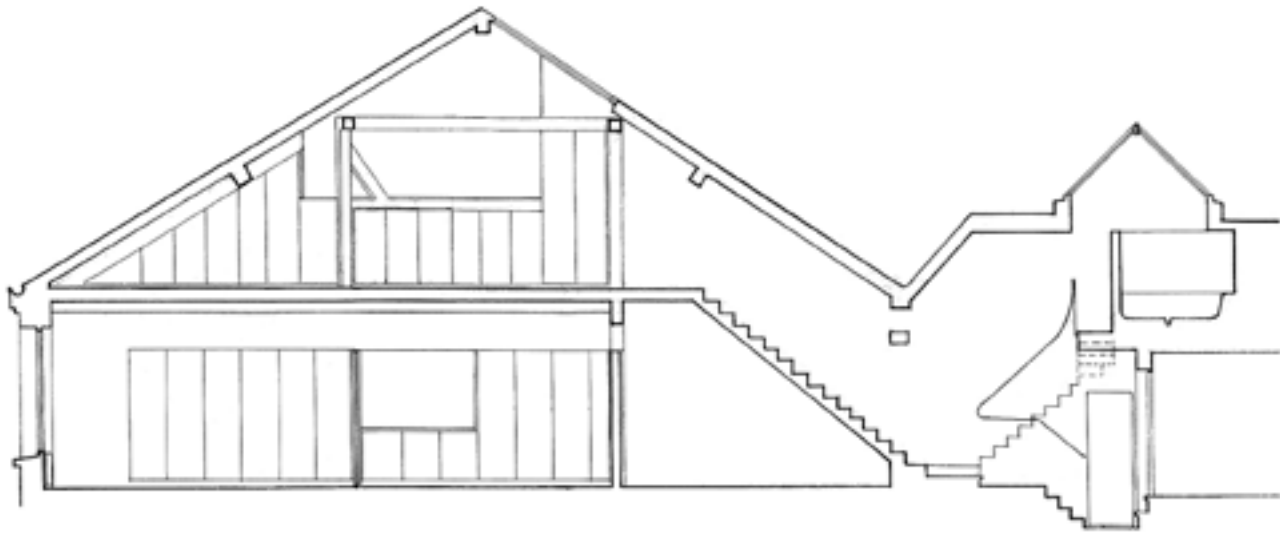
Tammirimat pakoitettiin välipohjapalkkien muotoon. Vanhoja lattialaattoja asennettiin halliin vanhan patinan säilyttämiseksi. Tiili- ja kivipinnat käsiteltiin karkeaa työnjälkeä tavoitellen.

Arkkitehtisuunnittelu: **Littow architectes / Pekka Littow ja Sophie Cabanes**

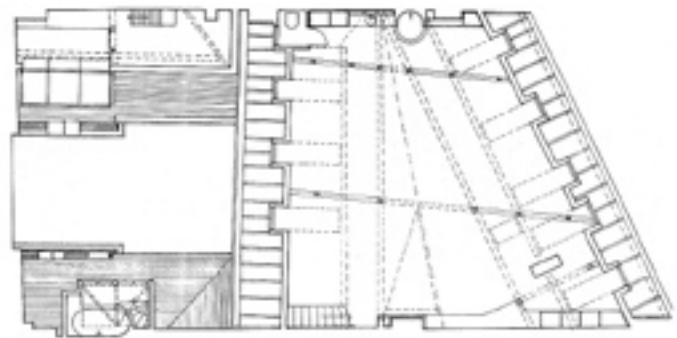
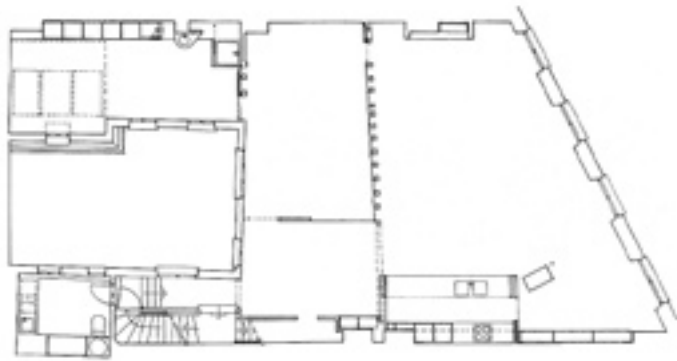
Rakennustyön toteutus: **Kirvesmiesurakoitsija TPL ja Pekka Littow**
Rakenteet on suunniteltu työmaalla.

www.littowarchitectes.com





Leikkaus 1: 250



Pohjapiirustukset1: 250

Koppimaisuus poistettiin valon saamiseksi.
 Tilan muunneltavuus tehtiin liukuovilla, luukuilla
 ja puisilla sälekaihtimilla.
 Aaltoileva puupinta pehmentää avoimen tilan akustiikkaa.

16 Rue de Savoie

The attic apartment is renovated in the two uppermost storeys of a house built in the 17th century. Because the apartment is located in the Latin quarter of Paris, which has narrow streets and a medieval town structure, the goal of renovation was to achieve a spacious and light, harmonious living space.

THE RENOVATION WORK was started by removing the partitions and digging out the old wooden structures. The bumpy street-side wall built of natural stone and the brick surface of the flue were exposed and treated, trying to achieve the original, rough traces of work. Old floor tiles were collected from different rooms and they were placed in the hall, staircase and attic to retain the valuable patina. The atmosphere that dominated the attic centuries ago was aimed for with the treatment of the spaces and materials.

The box-like feeling of the apartment was removed, and the spaces were demarcated by sliding doors, hatches and wooden Venetian blinds that are easy to vary. The partitions are made of glass, and long views open up through the apartment. Light floods the apartment.

The living room ceiling was made by embossing thin oak slats into the random shape determined by the beams in the intermediate floor. The undulating ceiling softens the acoustics in the open space.

The uppermost storey was built as an open, attic-like space where the roofing is exposed. The guest room loft was built under the slope. Additional light was achieved by building large skylights in both attic rooms.

The old structures may control the space. New parts were built as light and simple as a counterbalance to the old parts' size and complexity. New solutions and materials accentuate and chime with the old.

Pekka Littow





Vanhat, monimutkaiset rakenteet hallitsevat tilaa. Uudet osat tehtiin keveinä ja yksinkertaisina

16 Rue de Savoie

Die Mansardenwohnung wurde in den zwei obersten Geschossen eines im 17. Jahrhundert erbauten Hauses eingerichtet. Da das Haus im Pariser Viertel Quartier Latin steht, für das enge Gassen und eine mittelalterliche Stadtstruktur typisch sind, wurde der Renovierung zum Ziel gesetzt, einen möglichst weitläufigen, hellen, einheitlichen Wohnraum zustande zu bringen.

Die RENOVIERUNG WURDE begonnen, indem man die Trennwände abriß und die alten Holzkonstruktionen zu Tage förderte. Die unebene Natursteinmauer der zur Straße hin gelegenen Wand und die Ziegelsteinmauerung des Kamins wurden freigelegt, wobei man die ursprüngliche, grobe Bearbeitung der Materialien bewahren wollte. Alte Fußbodenfliesen wurden aus verschiedenen Zimmern zusammengetragen und in der Eingangshalle, im Treppenhaus und auf dem Dachboden verlegt, um diesen Räumen wertvolles „Patina“ zu verleihen. Durch die Behandlung der Räume und Materialien wurde eine Stimmung angestrebt, die in dem Dachbodenraum vor einigen Jahrhunderten geherrscht hatte.

Die Aufteilung der Wohnung in kleine Kammern wurde aufgehoben. Die Grenzen zwischen den Räumen wurden durch Gleittüren, Luken und hölzerne Jalousien angedeutet, und die Raumaufteilung lässt sich somit leicht variieren. Die nötigen Zwischenwände bestehen aus Glas, wodurch sich lange Aussichten durch die ganze Wohnung hindurch auftun und Licht in das Appartement flutet.

Die Decke im Wohnzimmer wurde in der Weise verfertigt, dass man dünne Streifen von Eichenholz in die zufällige Form der alten Dachbalken getrieben hat. Es ergab sich eine wellige Decke, die die Akustik des offenen Raumes dämpft.

Aus den Obergeschossen des Hauses wurde somit ein großzügig angelegtes Appartement gemacht, in dem die alten Dachkonstruktionen noch zu sehen sind. Unter den Dachschrägen wurde eine Galerie mit einem Schlafraum für Gäste gebaut. Zusätzliches Licht hat man dadurch bekommen, dass in beiden Dachgeschossräumen große Dachfenster eingebaut wurden.

Die alten Baukonstruktionen dürfen weiterhin den Raum beherrschen. Als Gegengewicht zu den massiven, verschachtelten alten Bauteilen sind die neuen Komponenten schlicht und in Leichtbauweise verfertigt. Die neuen Lösungen und Materialien begleiten und betonen das Alte.

Pekka Littow

16 Rue de Savoie

Cet appartement a été rénové dans les deux étages du grenier d'un immeuble bâti au 17^e siècle. Etant donné qu'il se trouve dans une structure urbaine médiévale à rues étroites dans le Quartier Latin à Paris, l'objectif de la rénovation était de créer un logement aussi spacieux, clair et uniforme que possible.

D'ABORD, NOUS AVONS démolé les cloisons, puis nous avons ressorti les anciennes structures en bois. Nous avons dénudé le mur bosselé en pierres naturelles du côté de la rue et la surface en briques du conduit de la cheminée et les avons traités de façon à ressembler à la main-d'œuvre grossière originale. Nous avons collecté les dalles dans les différentes pièces et les avons repositionnées dans l'entrée, l'escalier et le grenier afin de conserver la patine précieuse. Le traitement des locaux et des matériaux visait à conserver l'ambiance qui avait régné dans le grenier il y a des siècles.

Nous avons voulu faire disparaître l'impression que l'appartement se composait de plusieurs compartiments et nous avons délimité les locaux à l'aide de portes coulissantes, d'ouvertures et de stores vénitiens afin de rendre l'appartement facile à modifier. Les cloisons nécessaires sont vitrées et la vue s'ouvre à travers l'appartement.

La lumière passe également à travers l'appartement tout entier.

Le plafond de l'espace de séjour est en lattes étroites de chêne que les poutres du plafond ont forcé à prendre une forme aléatoire. Le plafond ondulé adoucit l'acoustique de cet espace ouvert.

Le dernier étage est un espace ouvert ressemblant à un grenier et dans lequel la structure du toit est visible. Sous le pan, nous avons construit une mezzanine pour les visiteurs. La construction de grandes fenêtres du toit dans les deux pièces du grenier a permis d'améliorer l'éclairage.

Les anciennes structures dominent l'espace. Pour contrebalancer leur massivité et leur complexité, les nouvelles sections sont légères et simples. Les nouvelles solutions et les nouveaux matériaux accompagnent et accentuent l'ancien.

Pekka Littow

Kattokerroksesta tehtiin avoin tila, jossa vanhat rakenteet ovat näkyvissä



Arkkitehdit m3 Oy

Insinööritoimisto Heikkilä ja Polojärvi Oy

Hailuodon

LUOTOTALO

Oulu

Luototalo on rakennettu arvokkaaksi kansallismaisemaksi luokiteltuun Marjaniemen kylään, jonka rakennushistoriallisesti merkittävimmät osat ovat puinen kalastajakylä sekä vuonna 1871 valmistunut, arkkitehti Axel Hampus Dahlströmin suunnittelema majakka. Luototalo on liitetty hotelliksi muutettuun, eri rakennusvaiheista koostuvaan luotsiasemaan, ja se sisältää aula- ja ravintolatilat sekä Metsähallituksen näyttelytilan.



Kuvat: Raimo Ahonen

Luototalo tuo uuden, hienovaraisen kerrostuman vanhaan miljööseen. Rakennuksen hahmo ja karheat materiaalivalinnat liittyvät vanhaan rakennuskantaan. Kapenevat päädyt pienentävät rakennuksen hahmoa ja ohjaavat näkymiä satama-alueelle.

Julkisivumateriaali on rautavitrillillä harmaannutettu, leveä kuusilauta peiterimoilla, mikä on moderni tulkinta saaren perinteisestä verhouttavasta. Sisäänvedoilla ja maalauskestävyydellä on jäsenetty rakennuksen hahmoa sekä liitetty se ympäristönsä väreihin.

Avomeriolosuhteiden tuulikuorman mukaan mitoitettut liimapuukehät täydentävät sisätilan ulkoarkkitehtuuria pehmeämmällä muotokielellä. Ravintolatila avaa kävijöille Marjaniemen avomerinäkyvät ja luonnonvalo-olosuhteet. Näyttelytila on suunniteltu muuntojoustavaksi sekä näkymiä että luonnonvalon käytön suhteen.

Paikan lisäksi suunnittelun tärkein lähtökohta oli pyrkiä kestävän kehityksen mukaiseen rakentamistapaan, mikä vaikutti sekä tilojen sijoitukseen että valittuihin rakenne- ja materiaaliratkaisuihin.

Janne Pihlajaniemi

Arkkitehti SAFA

Rakennuttaja: **Hailuodon kunta**

Arkkitehtisuunnittelu: **Arkkitehdit m3 Oy / Janne Pihlajaniemi**
(pääsuunnittelija), **Kari Nykänen, Miia Mäkinen ja Heikki Muntola**

Julkisivuveistokset ja silkkipainokuvio: **Lauri Rankka**

Rakennesuunnittelu:

Insinööritoimisto Heikkilä ja Polojärvi Oy / Rauno Polojärvi

Rakennuttajakonsultti: **ISS Proko Oy**

Pääurakoitsija: **Lujatalo Oy**

www.arkkitehdit-m3.fi

Hotelliksi muutetun majakan laajennusosa tuo vanhaan ympäristöön uuden ajallisen kerrostuman. Maalauskestävyydellä uusi rakennus on liitetty ympäristön väreihin.



Luototalo

Luototalo was built in Marjaniemi, which is recognized as a heritage site. When it comes to building history, the most important parts of Marjaniemi are the old, wooden fishing village and the lighthouse finished in 1871. Luototalo is connected to the pilot station that has been converted into a hotel. It has a lobby, restaurant and exhibition premises.



Timo Koho

Liimapukehät täydentävät sisätilan arkkitehtuuria



LUOTOTALO WAS BUILT in Marjaniemi, which is recognized as a heritage site. When it comes to building history, the most important parts of Marjaniemi are the old, wooden fishing village and the lighthouse finished in 1871. Luototalo is connected to the pilot station that has been converted into a hotel. It has a lobby, restaurant and exhibition premises.

Luototalo provides a new layer to the old milieu. The shape of the building and material choices are linked with the old building stock. The tapering ends make the building smaller

and direct views to the harbour area. The material used in the façade is wide fir board that has been turned grey and has covering strips. It is a modern interpretation of the island's traditional way of cladding. The shape of the building has been structured with indents and paint treatments, and it has been linked to the colours of its surroundings.

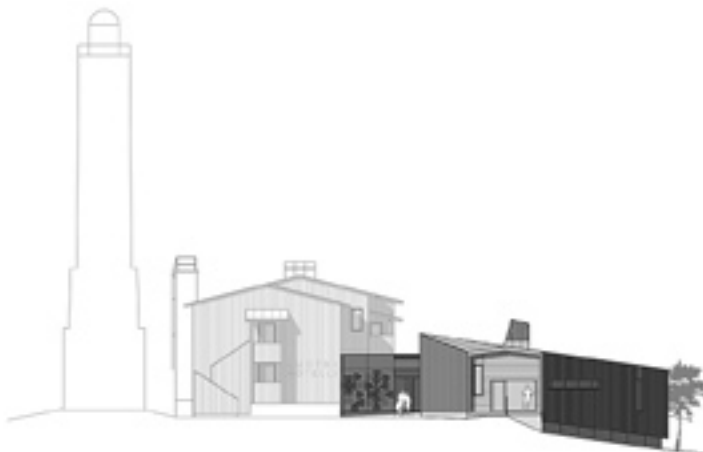
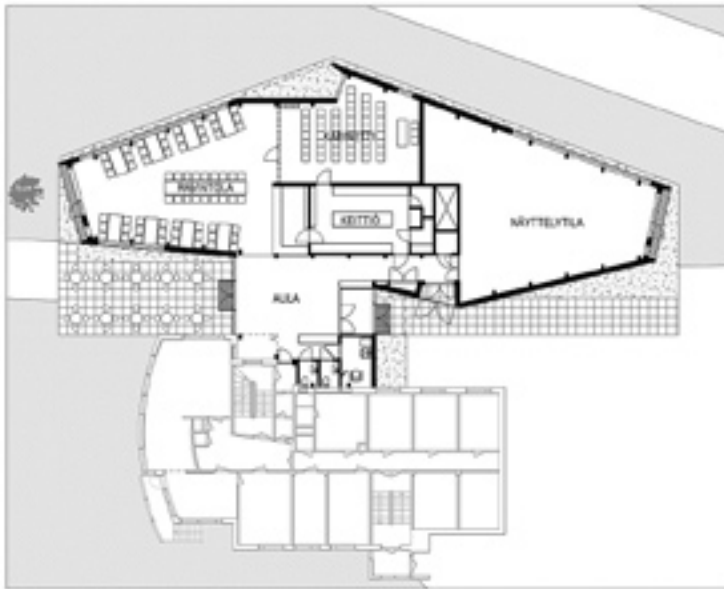
The glued timber rims in the load-bearing structure complement the softer design language in the interior architecture. The restaurant provides visitors with views to the

Marjaniemi open sea as well as natural light conditions. The exhibition premises have been designed as transformable in regard to the views and the use of natural light.

In addition to the location, the most important starting point for the design was the attempt to follow a method of building that supports sustainable development. This affected the use of spaces as well as the selected structure and material choices.

Janne Pihlajaniemi

Julkisivuverhous on rautavihtrillillä harmaannetusta kuusilaudasta perinteisen mallin mukaan tehty.





Klippenhaus

Das „Klippenhaus“ ist auf der Halbinsel Marjaniemi erbaut worden, die als Nationallandschaft klassifiziert worden ist. Die baugeschichtlich bedeutendsten Elemente auf der Halbinsel sind ein altes Fischerdorf mit seinen Holzhäusern sowie ein im Jahre 1871 erbauter Leuchtturm. Das Klippenhaus ist an eine Lotsenstation angebaut worden, die in ein Hotel umgewandelt worden ist, und in dem Haus befinden sich das Foyer des Hotels, das Restaurant und ein Ausstellungsraum.

DAS KLIPPENHAUS BRINGT in das alte Milieu eine neue Schichtung ein. In seiner Form und seinen Materialien schließt sich das Haus indes an den alten Baubestand an. Die schmal zulaufenden Giebelseiten lassen das Haus kleiner aussehen und lenken den Blick auf das Hafengelände. Die Fassaden sind mit angegrauten, breiten Fichtenbrettern samt Decklatten verkleidet – eine moderne Interpretation der in dem Gebiet

traditionellen Weise der Fassadenverkleidung. Der Baukörper wurde durch Einzüge und unterschiedliche Anstriche gegliedert und der Farbskala der Umgebung angepasst.

Die Leimholzrahmen der tragenden Konstruktion bringen in das Innere des Hauses eine Formensprache ein, die sanfter ist als die Außenarchitektur. In den Restaurantraum fällt reichlich Naturlicht ein, und die Gäste

haben einen Ausblick auf das offene Meer. Der Ausstellungsraum lässt sich hinsichtlich der Aussicht und des Naturlichtes variieren.

Neben der Anpassung an die Umgebung war das Bestreben nach einer nachhaltigen Bauweise ein wichtiger Ausgangspunkt der Planung. Dies hat sich sowohl auf die Platzierung der Räume als auch auf die Konstruktions- und Materiallösungen ausgewirkt.

Janne Pihlajaniemi

Le bâtiment

Luototalo

Kapenevat päädyt pienentävät uudisosan hahmoa ja ohjaavat näkymät satama-alueelle. Etualalla hotelliksi muutettu vanha luotisasema.

Le bâtiment Luototalo (Maison sur un îlot) a été construit à Marjaniemi qui est classé parmi les paysages nationaux de Finlande et dont les parties les plus considérables à l'égard de l'histoire du bâtiment sont un ancien village de pêcheurs en bois et un phare bâti en 1871. Le bâtiment Luototalo est relié à un ancien poste de pilotage maritime transformé en un hôtel et il abrite une entrée, un restaurant et une salle d'exposition.

CE BÂTIMENT APORTE un nouvel aspect dans un ancien milieu. Sa forme et ses choix de matériaux se rattachent à l'ancien parc de bâtiments. Les façades latérales rétrécissantes diminuent le bâtiment et dirigent le regard vers le port. Les surfaces extérieures sont en larges planches de sapin rendues grises et munies de lattes, ce qui constitue une interprétation moderne des revêtements extérieurs traditionnels de l'île. L'emploi de sections rentrantes et de surfaces peintes a permis d'accentuer la forme du bâtiment et de l'harmoniser avec les couleurs de son entourage.

Les cercles en bois lamellé de la structure portante complètent le langage des formes des

locaux intérieurs qui est plus doux que celui de l'architecture extérieure. Les visiteurs peuvent jouir de la vue sur la haute mer et des conditions lumineuses naturelles de Marjaniemi à partir du restaurant. La salle d'exposition est facilement modifiable en ce qui concerne tant les vues que l'emploi de la lumière naturelle.

En plus de l'emplacement, le point de départ principal de la conception était de choisir un mode de construction conforme au développement durable, ce qui a influé aussi bien sur la disposition des locaux que sur le choix de structures et de matériaux.

Janne Pihlajaniemi



PUUSTA

FROM WOOD | AUS HOLZ | EN BOIS



Läpivärjätystä koivuviiluista tehty Saima Raita -parketti.
Reunoilla Saima Classic

Pilarimuoteista syntynyt Suma, Noora Tapper

Saima-parketin uudet kuosit

Karelia-Upofloor on tuonut uusia värejä Tapio Wirkkalan kehittämän, perinteisen Saima Classic -parketin rinnalle. Saima on markkinoiden ainoa design-klassikkoparketti ja sillä on vahva yhteys maailmankuuluun, suomalaiseen suunnitteluun.

Tapio Wirkkalan vanerikokeiluista kehitetyn, pystyyn liimatusta viilupinnasta muodostuvan parketin ominaisuuksia ovat kestävyys, kovuus sekä elävä pintakuvio. Erityisen rakenteensa ansiosta Saima heijastaa valoa ja värejä ainutlaatuisella tavalla.

Tapio Wirkkala oli skandinaavisen muotoilun tunnetuimpia nimiä. Suomalainen koivu oli hänelle tärkeä materiaali ja hän osallistui Saima-viiluparketin tuotekehitykseen vuonna 1980. Wirkkala keksi läpivärjätää koivuviilut, mikä luo puuhun erikoisen syvän värin. Läpivärjätys ansiosta pinta kestää kauniina pitkään, ja sen alkuperäinen väri säilyy, vaikka lattiaa kunnostetaan hiomalla. Ns. mehiläisen pesän harmaa Saima oli maailmalla kiertäneen Wirkkalan näyttelyn lattiamateriaali 30 vuotta sitten.

Valon ja värin leikki

Harmaan Wirkkala-parketin lisäksi Saima-kokoelmassa on kolme läpivärjättyä koivuviulun sävyä: Raita, Ruska sekä valkomattalakattu Lumi. Uudet värit heijastavat valoa samalla tavalla, kuin alkuperäinen Saima Classic. Parketin sävy muuntuu voimakkaasti suuntaa kääntämällä, ja yhdessä viisi väriä luo valikoiman, jolla voidaan sommitella monenlaisia ladontoja. Lattian lisäksi Saima soveltuu myös seinä- ja katoverhoiluun.

Saimalle kansainvälinen red dot design-palkinto

Saiman Wirkkala- ja Raita-malleille myönnettiin kansainvälisesti arvostettu red dot design-palkinto 2009. Kilpailussa on kolme kategoriata: product design, communication design ja design concept. Palkintoja tavoitteli yli kolme tuotetta tai konseptia, joiden joukosta Saima palkittiin Product Design -kategoriassa. Palkinnon myöntämisen kriteereinä olivat innovatiivisuus, toiminnallisuus sekä korkea laatu.

Raidan sekä uudistetun Saima-tuoteperheen suunnitteluun on osallistunut Pekka Toivanen ja suunnittelutoimisto Muotohiomo yhdessä Karelia-Upofloor Oy:n kanssa.

www.kareliaupofloor.com

www.red-dot.de

www.muotohiomo.com



Karelia-Upofloor Oy



Karelia-Upofloor Oy



Timpuri vai taiteilija?

Nora Tapperin puuveistoksia Galleria Sculptorissa 6.5.–24.5.2009

Nora Tapper oli arkkitehtiopiskelija, josta ei ikinä tullut arkkitehtia. ”Arkkitehti piirtää, ja joku muu rakentaa.” Tapper selittää ”Minä halusin tehdä työtä kouriintuntuvammin – omin käsin.”

Arkkitehtuuri on kuitenkin seurannut Tapperia koko hänen uransa. Monet töistä ovat saaneet innoituksensa suomalaisesta rakentamisesta ja teemoina ovat olleet arkkitehtuurin peruselementit: tila, valo ja rytmi.

Viimeisessä näyttelyssään Tapper on astunut uudelle alueelle ja tehnyt esikokoisia ihmisveistoksia. ”Kaivoin esille laatikon, johon olin säilönyt pieniä leppälaudan pätkiä. Päätin ryhtyä Vaahteramäen Eemeliksi, joka versta-reissullaan veistää puu-ukon” Tapper kertoo. Tekniikka tuntui heti omalta ja tuloksena syntyi karkeita, ”kirveellä veistettyjä” hahmoja. Veistettyjä hahmoja täydentämään, niiden kylkeen tai alle, Tapper nikkaroi pienen, leppäpuisen laatikon. ”Ne kuuluvat yhteen” hän toteaa.

Samanaikaisesti ihmishahmojen kanssa Tapper rakensi Sumaa, joka koostuu viidestätoista kuusilaudasta tehdystä pi-

larimuotista. Uittotukkeja muistuttavat puumuotit ovat kaatuneet kuin dominopelin nappulat sumaksi. ”Rakentaminen on minulle tärkeää, enkä aina tiedä olenko timpuri vai kuvanveistäjä”

Suma-teoksen koko sai Tapperin pohtimaan voisiko myös puu-ukot tehdä suurempina. Suurempaan kokoon olisi tarvittu valtavan kokoinen pölli, mutta Tapper vierasti kokopuun raskautta. Ratkaisuna oli palata rakentamiseen, ja monien kokeilujen jälkeen puutapeilla liitetyt leppäkappaleet alkoivat löytää paikkansa karkeiden ihmishahmojen osina.



Tapperin mukaan puukappaleista kootut täysikokoiset ihmishahmot kuvaavat epätäydellisyyttä ja ne ovat osista rakennettuja, kuten ihmisetkin. ”Mielessäni ovat olleet vanhat pyhäinkuvat, ja halusin veistää teoksia, jotka voisivat antaa lohtua nykyajan ihmiselle”, taiteilija kertoo ”Toivon, että epätäydelliset veistokset antavat myös ihmiselle mahdollisuuden ymmärtää oma keskeneräisyytensä.”



Viimeistelyyn lopputulokseen

Tyylikkyys, viihtyvyys ja kodikkuus tehdään usein pienillä asioilla. ET-listat ja -paneelit ovat jokaisen sisustajan ja rakentajan valinta, kun tavoitteena on viimeistely lopputulos.



ET-lista- ja paneelivalikoimasta löydät useita eri vaihtoehtoja, joilla voit luoda erilaista -modernia, mannermaista tai perinteistä tyyliä ja tunnelmaa kotiisi.




E.T. Listat Oy



Punkalive yhdistää designin kestäväan kehitykseen

Uusi Punkalive-huonekalumallisto esiteltiin Milanon huonekalumessuilla ”Sparkling – Ecologically Correct” -tapahtumassa. Mallisto perustuu vapaaseen muotoon ja ympäristöystävällisyyteen. Punkalive-huonekalut valmistetaan puusta, joka on kerätty sadan kilometrin säteellä Punkaharjun tehtaasta.

Punkalive-kalusteiden materiaalina on Finnforestin ker-topuu, eli kuusitukeista sorvatuista viiluista liimaamalla valmistettu levy. Finnforestin tehdas sijaitsee kalusteita valmistavan Punkaharjun Puutaidon vieressä, ja yksi malliston periaatteista onkin koko tuotantoprosessin toteuttaminen Punkaharjulla tehokkaasti ja minimaalisella ekologisella jalanjäljellä.

Jukka Lommi on yksi Punkalive-tuotteita suunnittelevista arkkitehteistä. ”Kerto on kiinnostava materiaali. Se on luja sekä mittatarkka, ja sen viilurakenne antaa tuotteille erityisen ulkonäön. Kun esteettiset ja rakenteelliset ominaisuudet yhdistetään, saadaan uusi tapa tehdä kalusteita.” Lommi toteaa ”Levyn monikerroksinen viilurakenne ja eläväinen pinta antavat uusia ulottuvuuksia tuotesuunnittelulle.”

Punkaharjun Puutaito saa arkkitehtien ideat elämään

Punkaharjun Puutaito Oy on perheyritys, joka on toiminut jo 20 vuoden ajan. Yritys on erikoistunut korkeatasoiseen puunjalostustyöhön, ja sen patentoitu valmistusteknologia sallii muodon vapauden. ”Punkaliven valmistaminen on haaste, mutta olemme aina tarttuneet innolla tilaisuuksiin, joissa pääsee testaamaan osaamistaan”, sanoo toimitusjohtaja Janne Tirronen. ”Yhdistämällä aiemmin opittuja asioita uusiin innovaatioihin olemme onnistuneet luomaan prosessin, joka on nopea ja kustannustehokas”.

Puutaito konekanta ohjataan CNC-keskusyksikön kautta, mikä mahdollistaa hyvän työstöjäljen sekä raaka-aineen optimaalisen hyödyntämisen. Ylijäämäkappaleet jalostetaan edelleen levyiksi, joita voidaan käyttää muissa tuotteissa, ja tuotannossa syntyvä sahanpuru käytetään tehtaan lämmitykseen.

Punkalive tuotteita voi nähdä livenä Retretin taidekeskuksen kesännäyttelyssä 4.6.–30.8. 2009.

www.punkalive.fi

www.puutaito.fi





Puuideoita sisustamiseen

LuviaWoodin korkealuokkaiset, pintakäsittellyt massiivipuutuotteet tarjoavat uusia ideoita yksilöllisten ratkaisujen toteuttamiseen. Myös Levi Spirit -huviloiden omaleimainen tunnelma on luotu laadukkailla LuviaWoodin tuotteilla.

Tutustu mallistoihimme www.luviaaood.fi.

LuviaWood • info@luviaaood.fi • www.luviaaood.fi

LUVIA  **WOOD**
Aitoa puuta kodin kaikkiin pintoihin

TULOSSA COMING | IM KOMMEN | A VENIR



Essi Käppi

JOHANNISBERGINTIE 15

Porvoo

Tontti sijoittuu koilliseen viettävään rinteeseen. Sen luoteissivulla kohoaa jyrkkä mäki, joka on puistoaluetta. Kaksi toisiaan kohden kiertyvää rakennusmassaa muodostavat asuntoryhmän. Talot on sijoitettu siten, että kaikissa asunnoissa voidaan hyödyntää aurinkoenergiaa passiivisesti.

Rakennukset ovat muodoltaan kompakteja, niiden väliin jäävät portaat sekä kylmät varastot, ja katto yhdistää lämpimät ja kylmät osat. Asuntoihin kuljetaan sisäpihan kautta. Rakennusten sijoitusta ja kerrosmäärää ohjaavat maaston muodot sekä varjostavan vaikutuksen minimoiminen.

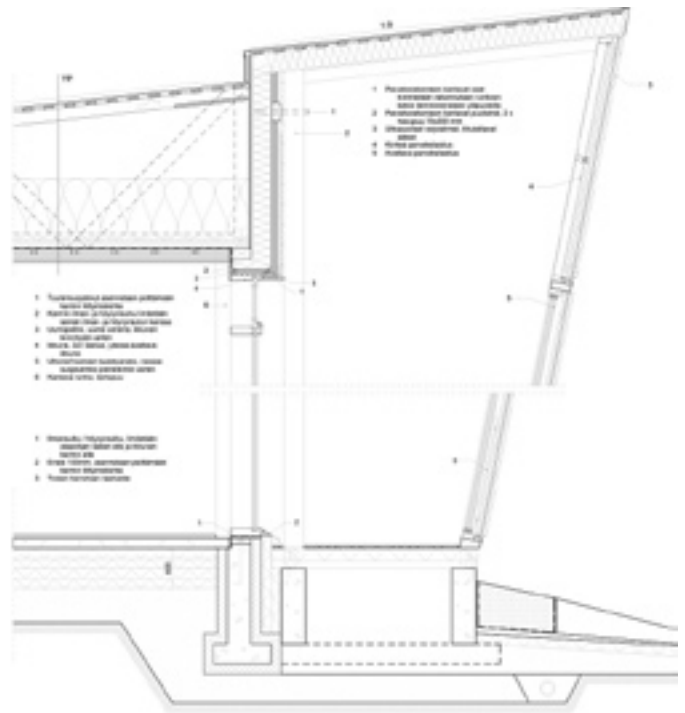
Asuntojakauma vaihtelee kaksiosta neljään huoneeseen ja keittiöön. Asunnot ovat muunneltavia, ja lähtökohtana on tilojen ja toimintojen vyöhykeajattelu. Asuntojen eteläisivulla on viherhuone tai asuntopiha. Lasitus vähentää lämpöhäviötä ja varjostimet estävät ylikuumenemisen.

Asuntoryhmän energiantarve on laskettu IDA ICE-ohjelmalla. Lämmitysjärjestelmäksi määriteltiin vesikiertoinen lattialämmitys, jonka lämmönlähteenä on kaukolämpö, jonka primäärienergiakerroin on 0,4.

Lämmön talteenoton vuosihyötysuhteeksi määriteltiin 85 %. Ulkovaipan ilmanvuotoluku (n50) on 0,5 1/h ja U-arvo vaihtelee 0,08–0,11 W/m²K välillä (ikkunat: 0,7, ovet: 0,38). Pinta-alana on käytetty, niiden rakennusten bruttoalaa, joissa on lämmityslaite.

Essi Käppi

Rakenneleikkaus 1:75



Lämmitettävien tilojen bruttoala: 1284,1 m²
 Rakennusten vuotuinen energiantarve:
 -lämmitysenergiatarve: 18,1 kWh/m²/a
 -primäärienergiatarve: 118,2 kWh/m²/a

Arkitehtisuunnittelu

Essi Käppi, (diplomityö TKK:n arkkitehtuurinlaitokselle)

Energiantarvelaskelmat:

Mika Vuolle, **Equa Simulation Technology Group**

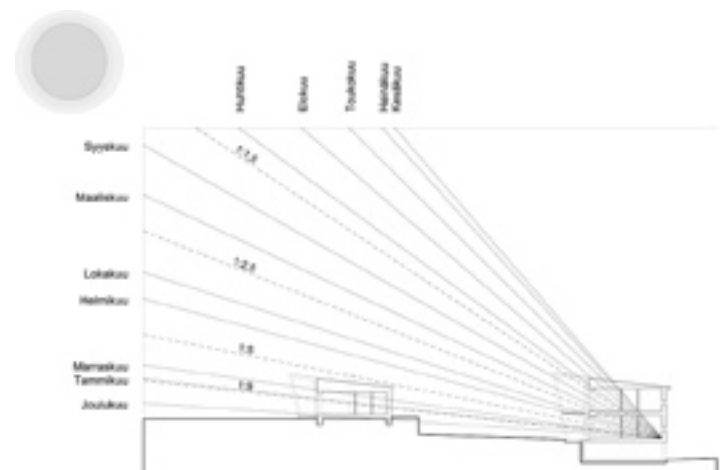
Rakenteiden U-arvojen määrittäminen:

Erno Huttunen, **TKK talonrakennustekniikka**

Perustajaurakoija: **Durofix Kodit Oy**



Asemapiirustus 1:1000





Päivi Hagström, Jennifer Lilja

Koottava

SAUNA

meripartiolaisille

Diplomityö, Chalmersin yliopisto,
arkkitehtiosasto

Kevyt, koottava sauna on suunniteltu meripartiolaisten tukikohtaan, sateen ja tuulen pieksemään ulkosaaristoon – viimeiselle laiturille ennen horisonttia.



Päivi Hagström



Suunnittelun alussa tutustuimme partiolaisten toimintaan 3 × 22-metrisellä betonilaiturilla. Pohdimme voisiko rakentaminen olla opettavaista, kuinka mahdollistaisimme kaikkien osallistumisen rakennelman kokoamiseen, voisiko ohuen kankaan alla saunaa? Tavoitteena oli toteuttaa partiokunnan pitkäaikainen haave: kevyt ja koottava monitoimirakenne, jossa voitaisiin myös sauna purjehdusretkien jälkeen.

Sosiaalinen ja rituaalinen näkökulma sekä valmistelut ja saunominen ovat suunnitelmassa yhtä tärkeitä. Liimapuuosista kootun rakenteen päälle viritetään paperinohut, tikkitakkimainen kalvo. Kiuaskivet lämmitetään ulkona ja tuodaan sisään saunaan. Kalvon ilmataskut täyttyvät sisätilan lämmitessä – ja sauna on valmis.

Saunan runko kootaan identtisistä liimapuukomponenteista, jotka kannattavat toinen toistaan. Tavoitteena on vuorovaikutteisuus – kaikkia partiokunnan jäseniä tarvitaan saunan kokoamiseen.

Päivi Hagström, Jennifer Lilja



osmo[®]
...color

OSMO Hardwax Oil

- A clear, satin matte floor finish for wood and cork floors, also suitable for furniture, wood trim, cabinets and unglazed tile such as terra cotta
- Rich in natural vegetable oils and waxes
- Excellent durability and renewability
- Because it is microporous, Hardwax Oil works well in rooms with high humidity, such as kitchens
- Meets German standards for resistance to stains from wine, cola, coffee, tea, fruit juice and beer

Further information:



Finland: Sarbon Woodwise Oy
p +358 19 264 4200
f +358 19 264 4250



Norway
p +47 63 97 6062
f +47 63 97 4703

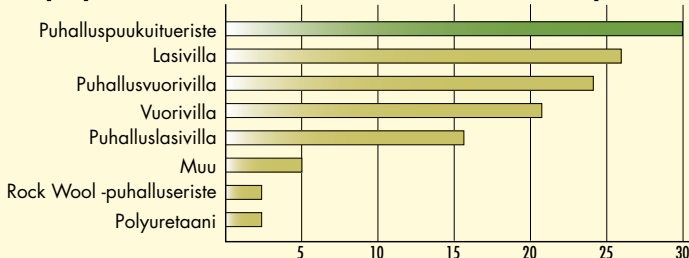


Sweden: Welin & Co
p +46 8 54410440
f +46 8 54410459



Ekovillan suosio vahvassa kasvussa

Yläpohjaeristeen markkinaosuudet, omakotiudisrakentajat 2008



Rakennustutkimus RTS Oy Lämmöneristemarkkinat, syksy 2008

Puolueettoman Rakennustutkimus RTS Oy:n tekemän tutkimuksen mukaan puhalluspuukuitueriste on suosituin yläpohjaeriste. Ympäristöarvojen korostuminen näkyy siis selvästi rakentajien ostopäätöksissä. Puukuitueristeissä Ekovilla on edelleen kasvattanut johtoasemaansa. Ekovilla valmistetaan luontoa säästäen puhtaasta kierrätyspaperista. Ekovillan valmistusprosessikin vaatii todella vähän energiaa. Saumaton, suoraan kohteeseen tapahtuva asennus on lisännyt Ekovillan suosiota myös seinien eristämässä.

Soita maksutta Ekovilla-palveluun p. 0800 135 084 tai kysy Ekovillaa puutavara- tai rautakauppiaaltasi!

EKOVIILLA[®]

Elämää kestävä lämmöneriste

www.ekovilla.com



Team Finland, Aalto-yliopisto

LUUKKU-TALO

Otaniemi – Madrid – Mäntyharju

Luukku on 2+2 asukkaalle suunniteltu 42 m² kokoinen talo. Siinä on tiivis, liimattu ja ruuvattu kertolevyrunko (0,3 l/h n50), erinomainen lämmöneristys (U=0,1 W/m²K), sekä lämpökatkoelementeistä koottu ulkovaippa. Omavaraisen 0-energiatalon katolla on 74 m² aurinkopaneeleja ja -keräimiä.

Materiaalit ovat puuaineisia ja luonnonmukaisia. Runko tehdään kertopuusta ja sahatavararistikoista, ja eristeet ovat puukuitua tai selluloosaa. Sisäverhous on mäntylamelipaneelia ja ulkoverhous höylättyä, harjattua kuusipaneelia. Tavoitteena on mahdollisimman pieni hiilijalanjälki.

Rakennus toteutetaan opiskelijavoimin kahtena 2,4 × 12,5 -metrisenä, kertorunkoisena tilaelementtinä. Sisätila viimeistellään kuljetusta varten täysin valmiiksi, ja ulkovaippa kootaan rakennuspaikalla. Talo kootaan ja puretaan Otaniemessä, Madridissa ja lopuksi se sijoitetaan Mäntyharjun loma-asuntomessuille 2011.

Luukku-talo on rakenteilla TKK:n arkkitehtuurinlaitoksen Pajalla. Rakennustyö valmistuu syksyksi, se koestetaan talvella Otaniemessä, ja valmis talo kuljetetaan Madridiin, jossa se osallistuu Solar Decathlon Europe 2010 -kilpailuun.

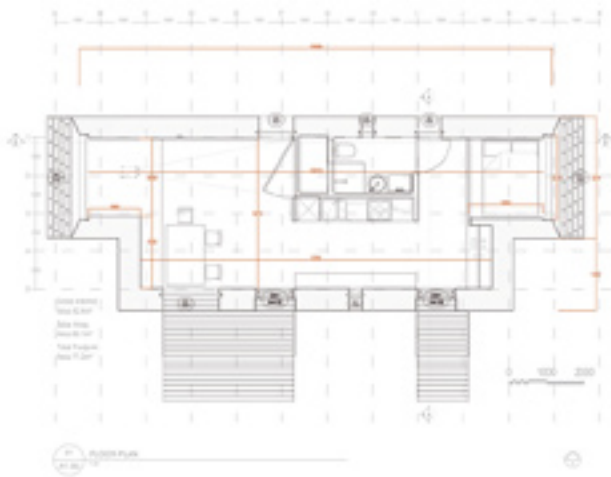
Talotekniikka on edistyksellinen, mutta samalla helppo ja huomaamaton. Lämmitysmuoto on ilmanvaihtoon integroitu ilmalämmitys, valaistus toteutetaan led-tekniikalla ja päätelaitteet integroidaan puupintoihin. Rakenteisiin sijoitetaan paperille printattuja antureita.

Koetalo on Aalto-yliopistohanke, joka on tehty opiskelija- ja opettajayhteistyönä TKK:n eri laitosten, TaiK:n puustudion ja Kauppakorkeakoulun välillä.

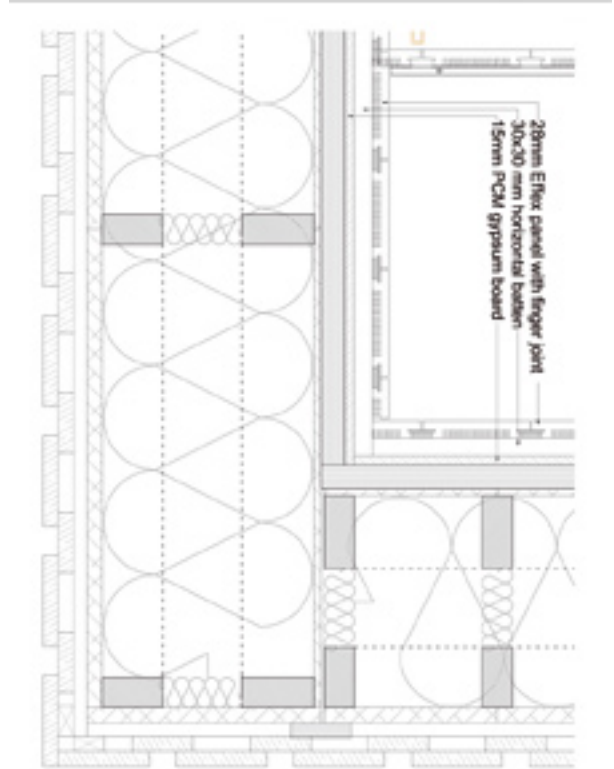
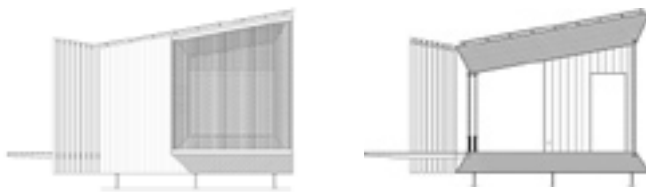
Hanke on herättänyt kiinnostusta sekä tiedotusvälineissä että suomalaisissa puu- ja rakennusalan yrityksissä. Mukana ovat Enervent oy, Kiilto oy, Metsäliiton puutuoteteollisuus Finncore, NAPS Systems oy, Pilkington Finland oy, Punkaharjun Puutaito oy, Puukeskus oy, Sepa Group oy, SFS Intec oy, Stora Enso oyj, Suomen Kuitulevy oy, Vital oy sekä Woodpolis oy. Mukaan mahtuu vielä kiinnostuneita.

Päätökijät ovat Suomen itsenäisyyden juhlarahasto SITRA sekä Puuinfo Oy. Koerakennus- ja kehityshankkeen suojelija on asuntonministeri Jan Vapaavuori.

Team Finland



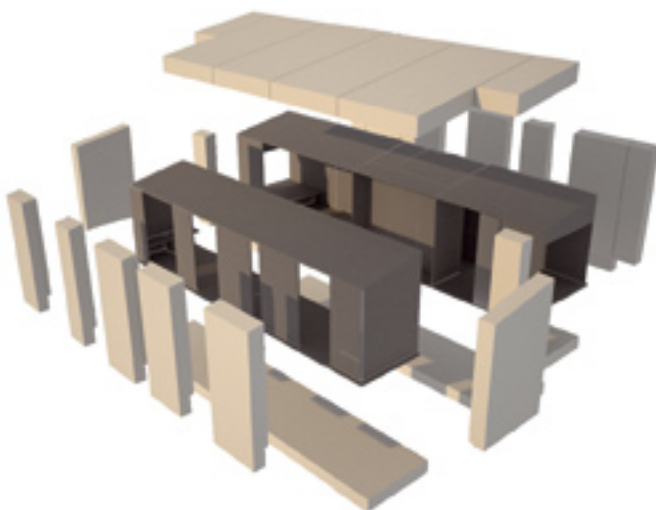
Pohjapiirustus, leikkaus ja julkisivu 1:200



Rakennedetalji 1:12,5

Arkkitehtisuunnittelu: **TKK Wood Program 2008**
 Rakennesuunnittelu: **TKK talonrakennustekniikka ja Wood Program**
 Talotekniikka ja energiataselaskenta: **TKK energiatekniikka,**
lvi-tekniikka ja valaistustekniikka
 Kiintokalusteet: **TaiK Puustudio ja Wood Program**
 Puutuotteet ja -tutkimus: **TKK puutuotetekniikka ja Wood Program**

www.sdfinland.com
pekka.heikkinen@tkk.fi





Marco Casagrande

s. 1971
arkkitehti, TKK 1999
professori, Tamkang yliopiston
arkkitehtiosasto, Taiwan 2004 –

Marco Casagrande yhdistelee teoksissaan poikkiteieteellisesti

arkkitehtuuria, ympäristötaidetta sekä kaupunkisuunnittelua. Hän toimii C-Laboratoryssa, jonka työt ovat keskittyneet ekologiseen kaupunkisuunnitteluun ja kolmannen sukupolven kaupungin teoriaan.

Casagrande on opettanut arkkitehtuuria, taidetta ja ympäristötekniikkaa yliopistoissa, ja hänen teoksiaan on ollut esillä kymmenissä näyttelyissä ja julkaisuissa eri puolilla maailmaa. Nykyisin hän toimii professorina Taiwanissa sekä suunnittelijana eri puolilla maailmaa.

Kari Lappalainen

s. 1968
Sisustusarkkitehti SIO

Kari Lappalainen on työskennellyt omassa toimistossaan vuodesta 1997 lähtien. Työkenttään on kuulunut suunnittelua pääasiassa yksityisille asiakkaille.

Kohteet ovat vaihdelleet asuinhuoneistojen saneerauksista uudiskoh-teisiin, loma-asuntoihin ja omakotitaloihin.



Pekka Littow

s. 1959, Oulu
arkkitehti SAFA, OY 1989
jatko-opintoja: l'Ecole de l'architecture de
Versailles, 1990

Pekka Littowilla on ollut oma toimisto Oulussa, Helsingissä ja nykyisin Pariisissa. Hän on tehnyt moninaisia arkkitehtuuriprojekteja Ranskassa ja Suomessa. Littow on palkittu useissa suomalaisissa ja kansainvälisissä arkkitehtuurikilpailuissa. Lisäksi töitä on esitelty kansainvälisissä julkaisuissa. Hänelle on myönnetty Equerre d'argent, prix de la premier oeuvre vuonna 2001

www.littowarchitectes.com

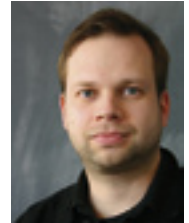
Janne Pihlajaniemi

s. 1970, Oulu
arkkitehti SAFA, OY 1998

Janne Pihlajaniemi on Arkkitehdit m3 Oy:n osakas. Hän toimii yliopisto-opettajana Oulun yliopiston arkkitehtuurin osaston nykyaikaisen arkkitehtuurin laboratoriossa. Pihlajaniemen päätöitä ovat Pyhän Andreaan kirkko ja Metsolan lastenkoti sekä asunto-osakeyhtiöt Seilori ja Fregatti Oulussa. Töitä on esitelty koti- ja ulkomaisissa arkkitehtuurijulkaisuissa.

Pihlajaniemi on saanut useita palkintoja ja toiminut tuomarina arkkitehtuurikilpailuissa. Hänelle on myönnetty rakennustaiteen 1-vuotinen taitelija-apuraha vuonna 2006 sekä yhdessä toimiston osakkaiden kanssa Oulun arkkitehtipalkinto vuonna 2003.

www.arkkitehdit-m3.fi



www.PUUINFO.FI

Puuinfo.fi -sivusto avautui kesäkuun alussa aivan uudennäköisenä. Sivustossa on neljä päänäkymää; etusivu, kirjasto, näyttely ja uutishuone. Navigointi tapahtuu sanahauilla tai erilailta ryhmitellyn aineiston haulla, joita ovat mm. aihealue, tuoreus, aakkosjärjestys.

Uusimisella tavoittelemme interaktiivisuutta, ajankohtaisuutta sekä selkeyttä. Hyväksi koetun muuttaminen on riski, mutta uskomme uuden sivuston olevan edellistä käyttäjäystävällisempi. Viettäköä aikaa puuinfo.fi -sivuilla, kommentoikaa ja kritisoikaa.

petri.heino@puuinfo.fi

PUU-lehden tilaukset ja osoitteenmuutokset

PUU-lehden tilaukset ja osoitteenmuutokset pyydetään tekemään Puu-lehden nettisivuilta löytyvällä lomakkeella. Lomake löytyy osoitteesta www.puuinfo.fi etusivun yläreunasta kohdasta **PUU**-lehti.

Tilauksesta, joka on kestotilaus, toivotaan ilmenevän henkilön/ yhteisön ammatti/toimiala sekä mahdollinen jäsenyys alan yhdistyksissä. Osoitteen muuttuessa pyydetään ilmoittamaan tilausnumero osoitelupukkeesta. Mikäli osoitteenmuutos tehdään posttiin, ei erillistä ilmoitusta tarvitse tehdä.

Lehti on maksuton. Se ilmestyy vuonna 2009 neljä kertaa.

Subscriptions and Changes of Address

If you would like to subscribe to Wood Magazine or change your address, please complete the form on Wood Magazine's website. The form can be found at www.puuinfo.fi in the Magazine Wood section in the top corner of the start page

The magazine is free of charge. It has four issues in 2009.

Bestellungen und Adressenänderungen

Wir bitten Sie, für die Aufgabe eines Abonnements auf das **PUU**-Journal sowie für Adressenänderungen die Internet-Seite des Journals zu besuchen und dort das Formular auszufüllen. Sie

finden den Link zum Formular unter der Adresse www.puuinfo.fi am oberen Rand der Startseite unter "Magazin Wood".

Das magazin ist kostenlos. Das **PUU**-Journal erscheint im Jahre 2009 viermal.

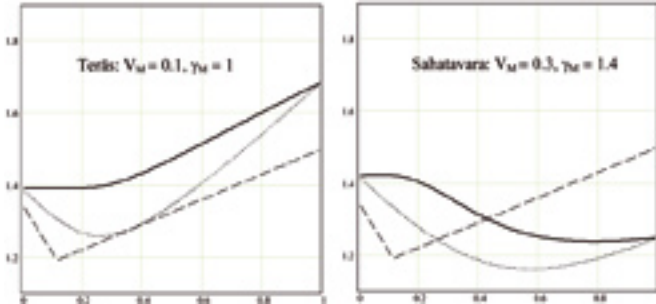
Abonnements et changements d'adresse

Nous vous prions d'effectuer les abonnements à la revue **PUU**-lehti et les changements d'adresse à l'aide du formulaire que vous trouverez sur le site Internet de la revue **PUU**-lehti. Ce formulaire se trouve à l'adresse www.puuinfo.fi en haut de la page d'accueil sous la rubrique Magazine Wood.

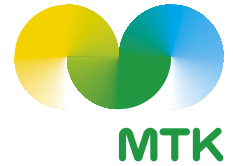
Cette publication est gratuite. La revue **PUU** paraîtra quatre fois cours de l'année 2009

Korjaus

PUU-lehden numerossa 1/2009 oli Tuomo Poutasen kirjoitus ”Huomioita rakennesuunnittelunormeista”. Kirjoituksesta oli jäänyt pois kuvan 1 toinen puoli. Ohessa kuva 1 on korjattuna.



Kuva 1. Suomalaisen eurokoodin kuormavarmuusluvut teräs- ja sahatavarakattokannattajassa kuormasuhteen (muuttuvan kuorman suhde kokonaiskuormaan) funktiona. Eurokoodin tavoiteluotettavuutta vastaava varmuusluku on piirretty yhtenäisellä viivalla ja Suomen eurokoodin kuormavarmuusluku katkoviivalla. Näiden viivojen pitäisi olla mahdollisimman lähellä toisiaan mieluummin niin, että katkoviivaa on ylempänä, sillä jos katkoviiva on alempana, mitoitus on alivarma. Pisteviiva esittää aikaisempaa väärää luotettavuuden laskentatulosta. Kuvasta havaitaan, että teräsmitoitus on 10...20 % alivarma kaikissa kuormitustapauksissa, puumitoitus vain, kun muuttuvan kuorman osuus kokonaiskuormasta on pieni. Katkoviivan ja yhtenäisen viivan ero esittää normin virhettä.



Me
MTK metsänomistajat
– tuotamme
PEFC-sertifioitua puuta

www.mtk.fi

Stora Enso Effex™ Designer Wood Panelling

- Natural
- Unique
- Modern
- Versatile
- Effortless
- Modular



Available stock colours:



Colour range from left: coal, bark, natural, cloud, snow

For further details:
www.storaenso.com/effex



Stora Enso Effex™ – an Eye for Wood



Irtautuminen vanhasta on välttämätöntä

Stora Enson Timberin tutkimusjohtaja Jouko Silén on aktiivinen puualan kehittäjä. Maalla kasvaneen puumiehen työkenttä on laajentunut sahaus- ja jalostustoiminnoista vähitellen kotimaan tuotekehitys- ja luottamustehtävien kautta kansainväliseen kehitys- ja strategiatyöhön. Kotimaisen tuotekehitystoiminnan lisäksi kiireisenä pitää mm. eurooppa-



Kimmo Räsänen

laisen puutuotealan keskusjärjestön CEI-Bois:n tutkimus- ja kehitystoimikunnan puheenjohtajuus.

Silénin mukaan ympäristöystävällisyys on puun tärkein valttikortti, mutta se ei anna ilmaista etua rakennusmateriaalien välisessä kilpailussa. Asema on lunastettava joka päivä erikseen, ja ikävä tosiasia on, että jos puurakentamista ja -tuotteita ei kehitetä, ne putoavat pois kilpailusta.

Puun hyvien ominaisuuksien kehittäminen on Silénin mielestä yhtä tärkeää kuin haittapuolien poistaminen. Puun luontaiset, multi-funktionaaliset ominaisuudet, kuten hengittävyys, antibakteerisuus ja visuaalisuus voidaan tuotteistaa sisustamiseen. Eurooppalaisessa yhteistutkimusprojektissa on asetettu tavoitteeksi todistaa puun emissioiden eli VOC:ien olevan todellisuudessa terveyttä edistäviä. Ja lupaa-valta näyttää; esimerkiksi rauhallisimmat yöunet on tutkimuksella todettu saavutettavan hyvässä männyn pihkan tuoksussa.

Puu ei ole käyttökelpoinen kaikkiin tarkoituksiin, mutta perinteisiä heikkouksia, kuten säänkestävyyttä, palonkestoa, puhdistettavuutta, pystytään kehittämään uusien modifiointi- ja valmistustekniikoiden avulla. Mittaus- ja skanneritekniikat mahdollistavat puun ominaisuuksien uudenlaisen optimoinnin. Männystä voidaan helposti erottaa esimerkiksi kestävä sydänpuu ikkunapuitteisiin ja vaaleampi pintapuu sisäverhouksiin. Tai mahdollisimman muhkurainen ja moni-ilmeinen puu pöydän kanneksi, jos niin halutaan.

Silén suhtautuu positiivisesti puun käytön tulevaisuuteen ja toteaa, että perustyö puutuotteiden kehittämiseksi on paljolti tehty. Uudet ratkaisut ja sovellukset lähtevät asiakkaan ja loppukäyttäjien ongelmien ratkaisemisesta. Irtautuminen vanhasta osaamisesta ja vanhoista ratkaisuista on välttämätöntä puun uuden imagon luomiseksi.

Onneksi on vielä paljon kehitettävää ja keksittävää, Jouko Silén toteaa. Nyt olisi vihdoin siirryttävä vetäytymisestä hyökkäystaisteluun puun puolesta ja etsittävä puutuotteille uusi rooli nykypäivän rakentamis- ja sisustustuoteollisuudessa.

Pekka Heikkinen

*Eurokoodi 5 tulee
-välineet on
teroitettu!*

Nouda tarvitsemasi apuvälineet

- suunnitteluohjeet
- sovelluslaskelmat
- mitoitusohjelmat

www.PUUINFO.FI



WE LEAD.
WE LEARN.



KAUPUNGIN UUSI DESIGN

WISA Wooden Design Hotel

Suunnittelu: Pieta-Linda Auttila

Katso lisää:

www.wisa24.com

